

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. А.И. ГЕРЦЕНА»



Направление подготовки  
45.03.02. – Лингвистика

Профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

## **Выпускная квалификационная работа**

# **ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНКОЯЗЫЧНОГО МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА**



---

подпись обучающегося

Работу выполнила:  
Е. Р. Петрова  
очная форма обучения  
курс: 4; группа: 2ЛФ

Научный руководитель:  
кандидат филологических наук, доцент  
О. Н. Кузьменко

Санкт-Петербург  
2020

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
ВВЕДЕНИЕ .....	3
ГЛАВА I. ТЕКСТ И ДИСКУРС КАК ОБЪЕКТЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА .....	6
§ 1 Текст как лингвистическая категория .....	6
1. Интерпретации термина «текст» .....	6
1.1. Отличительные особенности текста .....	8
1.2. Типы текстов и их классификация .....	9
2. Типология прогностических текстов .....	12
3. Метеорологические прогнозы как малоформатный текст .....	13
§ 2 Дискурс как лингвистическая категория .....	15
1. Интерпретации термина «дискурс» .....	15
2. Классификация подходов к определению понятия «дискурс» и его отличительные особенности .....	18
§ 3 Взаимоотношения текста и дискурса и их отличительные особенности ..	20
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I .....	22
ГЛАВА II. ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНКОЯЗЫЧНОГО МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОГО ТЕКСТА И ДИСКУРСА	24
§ 1 Письменные тексты прогноза погоды .....	24
1. Классификация письменных текстов прогноза погоды по критерию формата текста .....	24
2. Лексико-семантическое поле «Погода» в текстах прогноза погоды .....	30
3. Прагматические установки текста прогноза погоды .....	36
§ 2 Характерные черты франкоязычного метеорологического дискурса .....	38
1. Теле-прогноз погоды .....	40
2. Радио-прогноз погоды .....	48
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II .....	49
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	53
БИБЛИОГРАФИЯ .....	56

## ВВЕДЕНИЕ

В процессе развития лингвистики текст всегда рассматривался как продукт процесса коммуникации и прагматический аспект языкового общения. За последние несколько лет понятие «дискурс» вышло на передний план исследований в области лингвистики, в том числе его анализ как объекта, который включает в себя помимо вербально выраженного текста экстралингвистические факторы. Как считает Н. Д. Арутюнова, лингвистика дискурса подразумевает под собой изучение «речи, погруженной в жизнь» [ЛЭС 1990: 136–137]. Учёные используют термин «дискурс» применительно к разным областям, поэтому вопрос о разграничении понятий «текст» и «дискурс» требует специального рассмотрения.

Довольно редкий характер носит у лингвистов изучение прогностических текстов. У многих лингвистов в работах наблюдаются лишь некоторые виды таких текстов, которые не выделяются в отдельную таксономию. В данной работе разбирается такой таблоидный тип текста, как прогноз погоды, а также метеорологический дискурс и его лингвостилистические особенности.

Метеорология сегодня — это быстро развивающаяся практическая область знаний. Это профессиональная и исследовательская беллетристика о климате и погоде, аналитические материалы для государственных структур, а также медийная продукция для больших масс людей.

Тема погоды всегда являлась важной, популярной у любого народа, и соответственно в большей мере передаёт особенности менталитета. Сводки прогноза погоды выступают в качестве источника сведений о находящемся вокруг нас мире, которые передаются с помощью средств массовой информации: периодических изданий, Интернет-ресурсов, радио- и телеканалов. Изучение метеорологического текста в различных его видах (письменный текст, устный текст, текст на радио, TV и в Интернете) отвечает принципу текстоцентризма — одному из прогрессивных принципов лингвистики, собственно, что и определяет **актуальность** изучения данной темы.

Многие отечественные ученые, такие как И. Р. Гальперин, К. А. Филиппов,

О. И. Таюпова, А. Ю. Корбут, Е. А. Трунова, М. Фуко и другие, исследовали в своих работах отдельные типы текстов, включая малоформатные (прогноз, гороскоп, реклама и пр.).

**Цель исследования** состоит в изучении лексико-семантических и стилистических закономерностей франкоязычного метеорологического дискурса, структурно-семантических особенностей текстов прогноза погоды, а также проведение лингвостилистического анализа франкоязычных метеорологических текстов Франции и Канады.

Для достижения данной цели были решены следующие **задачи**:

1. изучить понятия «текст» и «дискурс», в частности «метеорологический текст» и «метеорологический дискурс», а также изучить взаимоотношения текста и дискурса и их отличительные особенности;
2. проанализировать теоретические работы, посвященные структурно-семантическим особенностям французского языка и изучить теоретические аспекты лингвостилистических особенностей дискурса;
3. рассмотреть лингвостилистические особенности текстов прогнозов погоды и дискурса;
4. выявить и проанализировать лингвостилистические особенности метеорологического текста и дискурса на примере франкоязычных метеорологических текстов Франции и Канады.

**Объектом исследования** являются лингвостилистические особенности франкоязычных текстов и речевой коммуникации при анализе прогнозов погоды Франции и Канады.

**Предметом исследования** являются структурно-семантические особенности метеорологического текста, а также лингвистические средства, характерные для построения метеорологического дискурса во французском языке.

**Материалом исследования** послужил корпус из 90 экземпляров метеорологических текстов на французском языке:

- 30 письменных метеорологических текстов 2019–2020 гг.: 15 текстов с веб-сайтов Франции [www.meteoconsult.fr](http://www.meteoconsult.fr), [www.meteofrance.com](http://www.meteofrance.com), [www.meteo24.fr](http://www.meteo24.fr),

www.meteo.traficalert.me, www.lci.fr, www.ouest-france.fr, www.varmatin.com/meteo и 15 текстов с веб-сайта Канады www.canada.ca;

- 30 прогнозов погоды на телевидении 2019–2020 гг: 15 экземпляров видео-прогнозов погоды с французских метеорологических сайтов «Météo France» и «Météo Bretagne» и 15 с канадского метеорологического сайта «Météo Média»;
- 30 прогнозов погоды на радио 2020 г: 15 экземпляров радио-прогнозов погоды с французских радиоканалов «La Radio Météo» и «Franceinfo» и 15 с канадского «Radio-Canada».

В качестве **методов исследования** в настоящей работе были использованы метод контекстуального анализа, метод сравнительно-сопоставительного анализа, а также метод сплошной выборки и элементы количественного подсчёта.

**Практическая значимость исследования** заключается в возможности использования полученных результатов для разработки материалов лекционных и семинарских занятий по стилистике и лексикологии французского языка.

Данная работа состоит из введения, двух глав, после каждой из которых следуют выводы, заключения, перечня использованной литературы, словарей и источников.

# ГЛАВА 1. ТЕКСТ И ДИСКУРС КАК ОБЪЕКТЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА

## § 1 Текст как лингвистическая категория

### 1. Интерпретации термина «текст»

На сегодняшний день термин «текст» является одним из центральных в лингвистике, однако дать ему точное определение не просто, поэтому существуют различные интерпретации этого понятия. Слово «текст» (от лат. *textus*) означает «ткань», «сплетение», «связь».

В толковом словаре русского языка С. И. Ожегова «текст» определяется как «всякая записанная речь» [Ожегов 2007: 78]. Текст в лингвистическом аспекте — это «внутренне организованная последовательность отрезков письменного произведения или записанной либо звучащей речи, относительно законченной по своему содержанию и строению» [Ожегов 2007: 78].

Согласно Большому энциклопедическому словарю под редакцией В. Н. Ярцевой «текстом является как осмысленная последовательность любых знаков с точки зрения семиотики, так и последовательность исключительно вербальных знаков с точки зрения языкознания» [Языкознание. Большой энциклопедический словарь 1998: 89].

В русской лингвистике М. М. Бахтин ввёл одним из первых термин «текст» и определил его как «первичную данность (реальность) и исходную точку всякой гуманитарной дисциплины» [Бахтин 1986: 308].

О. В. Москальская в свою очередь рассматривает текст как некоторый «фокус, в котором скрещиваются все подходы к языку» [Москальская 1978: 11]. Поиск корректной трактовки текста как термина стал отправной точкой в развитии такой науки как лингвистика текста и определении ее предмета [Москальская 1978].

Ю. М. Лотман акцентирует внимание на культурных и речевых аспектах текста. Он говорит о том, что тексты — это «не просто зафиксированные, но и подлежащие сохранению речевые образования, которые вносятся в коллективную память культуры» [Лотман 1970: 67].

Советский лингвист И. Р. Гальперин трактует термин «текст» как «письменное сообщение, объективированное в виде письменного документа, состоящее из ряда высказываний, объединённых разными типами лексической, грамматической и логической связи, имеющее определённый моральный характер, прагматическую установку и соответственно литературно обработанное» [Гальперин 1981: 26].

Современное определение текста, с точки зрения лингвистики, основано на дихотомии язык/речь (*langue/discours*), сформулированной выдающимся швейцарским лингвистом Ф. де Соссюром в концепции языкового знака и его асимметрии. В соответствии с этой концепцией, язык представляет собой систему символов, применяемых для целей коммуникации, в то время как речь является практическим воплощением коммуникации при помощи данных знаков [Де Соссюр 1977].

С течением времени текст эволюционирует и видоизменяется, а значит и трактовка данного термина включает в себя новую смысловую нагрузку. На сегодняшний день в науке в одном ряду с «идеальным текстом», т. е. текстом, со всеми характерными для него признаками и структурой, есть и иные виды текстов — учебный текст, текстоид, мегатекст, гипертекст, видео-текст, визуальный текст, креализованный текст и т. д.

Малоформатный текст выступает объектом исследования в данной работе. Название этого вида текста не всегда совпадает в работах лингвистов: «тексты-примитивы» [Коновалова 1992], «микротексты» [Корбут 2004], «сверхкраткие» тексты [Таюпова 2005], «малоформатные тексты» [Таюпова 2005] [Трунова 2009].

В рамках данного исследования принято решение использовать в качестве рабочего термин «малоформатные тексты», поскольку он указывает на ключевой формальный признак этого типа текста — краткость его объёма, к тому же этот термин не допускает иных толкований, в связи с чем не вводит в заблуждение.

Проведя анализ различных трактовок понятия «текст», мы будем придерживаться лингвистического понимания данного термина и рассматривать

его как осмысленную последовательность вербальных знаков, имеющую определенную структуру и отличительные признаки.

### **1.1. Отличительные особенности текста**

«Нельзя говорить о каком-либо объекте исследования, не назвав его категорий», так считал И. Р. Гальперин [Гальперин 1981: 4]. На настоящий момент имеется ряд концепций понимания текста, что является причиной различных подходов к изучению свойств текста.

Наиболее распространенным среди признаков текста считается признак количественности, иначе говоря, членимости. В соответствии с этим критерием текст обязательно должен иметь в своем составе нескольких фраз или предложений [Ивин 2004]. Позднее он подвергся критике среди многих лингвистов, так как данный признак не позволяет точно разделить понятия «предложение» и «текст». Это обусловлено тем, что простые предложения, связанные по смыслу, могут быть объединены в одно сложное. Соответственно, то, что в первом случае, исходя из признака количественности, считается текстом, не считается таковым во втором при других одинаковых свойствах [Филиппов 2003]. В отдельных случаях количественность может являться одним из признаков определения текста, но не может расцениваться как самостоятельный ключевой признак.

Любой текст обладает не только структурой, предполагающей его завершенность, но и системой единиц текста, целенаправленностью и прагматической установкой. Нами были обнаружены следующие критерии текстуальности: когезия, когерентность, информативность, ситуативность и др.

С точки зрения типологии текста, когезия предполагает совокупность средств, с помощью которых происходит связывание частей текста. Когерентность определяет контекстуальные отношения между частями текста. Информативность текста предполагает под собой степень ожидаемости или, напротив, неожиданности тех или других текстовых составляющих. Это значит, что в корректно выстроенном тексте новая информация всегда основывается на уже известной. Критерий ситуативности связан с различными факторами



коммуникации (время, место, ситуация, отношения между коммуницирующими и т.д.). Помимо этого, необходимо отметить, что почти любой текст тем или иным образом связан с другими текстами.

В. П. Москвин дополняет данный перечень следующими критериями: самостоятельность, завершенность, письменный вид, протяженность, стереотипность и наличие речевого замысла [Москвин 2012]. По сути, все категории текста делятся на содержательные, формальные и функциональные категории, что связано с наличием какого-нибудь компонента, выполняющего конкретную функцию [Бабенко, Казарин 2005].

Согласно Л. Г. Бабенко и Ю. В. Казарину, ключевыми универсальными критериями текста считаются целостность и связность, которые переплетаются и взаимодополняют друг друга [Бабенко, Казарин 2005]. Структура всякого текста многослойна и разноуровнева — семантика текста, прагматика, лексика, грамматика и т. д. На грамматическом уровне связность обусловлена законами грамматической сочетаемости языковых составляющих. Однако согласно мнению многих лингвистов, семантическое согласование является доминантным уровнем. Как пишут Л. Г. Бабенко и Ю. В. Казарин, «именно семантическая связь — фундамент текста, она определяет его единство» [Бабенко, Казарин 2005: 182].

Взгляды лингвистов не всегда сходятся в отношении некоторых критериев, однако почти все ученые придерживаются единого мнения о ведущих аспектах текстуальности — связности и целостности (когезия и когерентность). Эти два критерия способствуют единству текста на всех его уровнях — грамматическом, семантическом и прагматическом. Под этими главными категориями существуют также «подкатегории» — динамичность, антропоцентричность, последовательность и логичность.

## **1.2. Типы текстов и их классификация**

На данный момент существующие классификации текстов до такой степени разносторонние, что выбрать одну в качестве основной представляется трудноразрешимой задачей.

Существует немало сложностей при составлении типологии текстов. Во-первых, само определение «тип текста» неоднозначно, можно наблюдать сильные расхождения в его трактовках. Во-вторых, критерии должны включать в себя ключевые признаки текста: информативность, функциональность, структурно-семиотические и коммуникативные особенности. В-третьих, общие критерии, которые должны послужить базой для классификации, до сих пор научно не определены [Никонова 2008].

Сегодня в языкознании есть два ключевых термина для описания устойчивой формы текста и реального его воплощения — это «тип» и «экземпляр» соответственно.

По мнению В. Е. Чернявской, тип текста — это «некая норма построения и понимания схожих текстов, прототип с определенной конструкцией, по которому могут создаваться другие тексты разной тематики и контента» [Чернявская 2014: 62]. К. Эрмерт, в свою очередь, определяет тип текста «как группу условно существующих текстов, имеющих одно или несколько общих характерных свойств» [Ermert 1979: 50]. Таким образом, тип текста является моделью речевой деятельности, которая в ходе развития обрела стабильность. Тип текста считается структурно-семантическим вариантом текста, иначе говоря, маркером группы текстов (как в устной, так и в письменной форме) с языковыми и внеязыковыми, свойственными тексту характеристиками.

Экземпляром текста считается каждый отдельно взятый текст со всеми своими лингвистическими особенностями [Филиппов 2003]. Необходимо также отметить, что экземпляр текста всегда относится к тому или иному типу текста в зависимости от разного рода классификаций. Он является реальным воплощением типа текста с функциональными и структурными особенностями. Именно экземпляр текста подразумевает реализацию речевого акта в конкретной ситуации с определенными экстралингвистическими факторами.

«Комплексная» классификация, авторами которой являются Л. Г. Бабенко и Ю. Г. Казарин, есть одна из наиболее разносторонних классификаций, поскольку она включает несколько параметров организации текста [Бабенко, Казарин 2005].

С точки зрения структуры тексты делятся на простые (реклама, прогноз погоды), сложные и комплексные (один тип текста в другом). Кроме того, тексты могут быть спонтанные, ситуативные и подготовленные; фиксированные, полуфиксированные (тексты приветствий и поздравлений) и нефиксированные (параметр алгоритмизации); нормативные и дефективные тексты (параметр цельности/связности); жесткие и мягкие тексты (степень экспликации замысла) [Бабенко, Казарин 2005]. С учетом фактора адресата и адресанта, а также фактора восприятия выделяют следующие виды текстов: тексты-предписания, или деонтические тексты, тексты-описания, или эпистемические тексты, тексты-оценки, или аксиологические тексты [Бабенко, Казарин 2005].

Поскольку в данной работе объектом исследования данной работы выступают малоформатные тексты, нам следует обратить внимание на классификацию малоформатных текстов, приведенную О. И. Таюповой:

- краткие автономные монологические тексты, такие как прогноз погоды, реклама, инструкция и др.;
- фрагменты текстов с неполной автономностью, к примеру, отдельные правовые положения;
- краткие автономные диалогические тексты, например, интервью [Таюпова 2005].

В соответствии с приведенными выше классификациями текстов, текст прогноза погоды можно рассматривать как простой подготовленный нормативный текст-описание согласно Л. Г. Бабенко и Ю. В. Казарина, в то время как по мнению О. И. Таюповой, письменный метеорологический текст относится к краткому автономному монологическому типу текста.

Малоформатные тексты неоднородны по своему происхождению и могут отличаться друг от друга в зависимости от количества знаков. Заметим, что на сегодняшний день ученые до сих пор не установили допустимый объем малоформатного текста. О. И. Таюпова считает, что объем таких текстов «не превышает, как правило, 1500 печатных знаков» [Таюпова 2005: 67]. Малоформатные тексты французских письменных СМИ представляют собой

тексты с количеством слов в предложении от 2 до 10, содержащие от 1 до 7 предложений, с общим количеством слов не более 100 и количеством слогов в 100 словах — около 130 [Толстоуцкая, Синельников 2012]. Они соответствуют критериям теории удобочитаемости Р. Флеша, согласно которой наиболее понятным и доступным для восприятия является текст, в котором каждое предложение состоит из не более 8 слов, а 100 слов текста не превышают по своему составу 123 слога. Данная теория также предполагает раскрытие содержания через ответы на следующие вопросы: что? кто? где? когда? как? почему? [Flesh 1948].

## **2. Типология прогностических текстов**

Текст как таковой обладает сложной структурой, поэтому в процессе его изучения необходимо принимать во внимание многие его аспекты: семантический, прагматический, синтаксический и др., — каждый из которых является предметом анализа. Многие исследователи в области лингвистики разрабатывают собственные классификации текстов, которые могут отличаться друг друга в соответствии с критерием, который тот или иной ученый считает доминирующим при изучении текста. Рассмотрим прогностические тексты, опираясь на различные типологии.

Если рассматривать тексты как поликодовые структуры, то можно выделить:

- вербальные (текстовые);
- невербальные (содержащие знаки и символы);
- креолизованные (смешанные), под которыми, согласно

Е. Е. Анисимовой, мы имеем в виду тексты, «в структурировании которых наряду с вербальными применяются иконические средства, а также средства других семиотических кодов (цвет, шрифт и др.)» [Анисимова 2003: 3]. Что касается прогностических текстов, то они могут являться любым из указанных поликодовых структур.

Исходя из степени важности изображения в рамках организации текста Е. Е. Анисимова выделяет такие виды креолизованного текста, как:

- тексты с нулевой креолизацией, т. е. изображение не выступает в качестве организующего элемента. К таким текстам относятся политические прогнозы и частично — астрологические прогнозы;

- тексты с частичной креолизацией, т. е. когда «между вербальным и невербальным компонентами складываются автосемантические отношения, когда вербальная часть относительно автономна, независима от изображения, а изобразительные элементы оказываются факультативными» [Анисимова 2003:12]. К данному типу текста можно отнести некоторые метеопрогнозы, в которых карта и/или графические средства и символы сопровождаются вербальным пояснением.

Согласно А. А. Князевой, прогностический текст имеет прагматическую установку, которая включает в себе прогноз как основную тематическую идею. Подобный текст содержит различные языковые средства и может представлять вербальным, невербальным либо креолизированным текстовым или речевым произведением. По своему жанру прогностические тексты являются слиянием публицистического, научного и научно-популярного стилей. Также данные тексты можно классифицировать по объёму: простые, малоформатные и сложные. Существует целое множество различных типов прогностических текстов: тексты, предсказывающие будущее, футурологические тексты, астрологические прогнозирования, метеорологические прогнозирования.

### **3. Метеорологические прогнозы как малоформатный текст**

Метеорологический прогноз — это научно обоснованные предположения о том, какая будет погода в определённом регионе в определённый промежуток времени. Прогноз составляют метеорологические службы на основе наблюдений.

Прогнозы погоды делятся на следующие виды в зависимости от срока их «предсказания»:

- 1) сверхкраткосрочные (СКПП) — до 12 часов;
- 2) краткосрочные (КПП) — от 12 до 36 часов;
- 3) среднесрочные (СПП) — от 36 часов до 10 суток;
- 4) долгосрочные (ДПП) — от 10 суток до сезона (3 месяца);

5) сверхдолгосрочные (СДПП) — более чем на 3 месяца (год, несколько лет).

Чем меньше срок, на который даётся прогноз, тем с большей вероятностью он сбывается. Сверхкраткосрочные прогнозы погоды оправдывают ожидания примерно в 95% случаев, краткосрочные — в среднем в 90%, среднесрочные — 70%, долгосрочные — 60% и сверхдолгосрочные — 50%.

Одним из главных признаков текста прогноза погоды является его небольшой объем, что позволяет отнести его к разряду малоформатного текста. Малоформатным текстам прогноза погоды характерно использование графических средств, иначе говоря зрительное воплощение того или иного текста. Текст малого формата предстаёт как целостное визуально-вербальное единство, т. е. «сложное текстовое образование, в котором вербальные и иконические элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, нацеленное на комплексное прагматическое воздействие на адресата» [Ворошилова 2006]. Зрительное в тексте считается первичным при считывании информации, а текст при этом раскрывает содержание изображения. Главной задачей визуального компонента в тексте прогноза погоды (подразумеваются карты, таблицы, общепризнанные в метеорологии символы) является донесение до читателя как можно больше необходимой информации.

В малоформатных текстах отчётливо прослеживается тенденция к экономии языковых средств, что выражается в возможности замены языковых единиц на меньшие по объёму. Структурно-семантическое свёртывание, которое способствует уплотнению информационного контента малоформатного текста, называется компрессией информации. Как пишут Е. В. Толстолицкая и Ю. Г. Синельников, «компрессия информации в малоформатном тексте проявляется на фонетическом, лексическом, семантическом, стилистическом и грамматическом уровнях» [Толстолицкая, Синельников 2012: 139]. Объединяющие их способы лексико-семантической компрессии приняты в малоформатных текстах и связаны с использованием сегментированных конструкций.

Сегментированные конструкции — это конструкции, которые состоят из двух частей. Первый сегмент стоит в начале предложения или текста и называет лицо или предмет. Второй сегмент — это нераспространённый член предложения. В прогнозах погоды в сегмент выносятся все именные члены предложения. Так, прогноз погоды подтверждает свой малоформатный характер; специфика такого текста проявляется, в первую очередь, в ограниченном объёме, что обусловлено экономией в использовании языковых средств.

Такие критерии как информативность, достоверность и оперативность характеризуют текст прогноза погоды. Автор малоформатных текстов прогноза погоды стремится к использованию различных лексических единиц, морфологических форм и синтаксических конструкций в максимально сжатом виде, при этом сохраняя передаваемую информацию в полном объеме. Таким образом, основными особенностями малоформатных текстов являются позиционная самостоятельность, семантическая сжатость и структурная простота.

Исследователи относят метеорологический текст к самой большой группе информирующих текстов: по принципу отношения содержательной стороны с его информационными компонентами (дата, место, направление ветра, температура, атмосферное давление) [Трунова 2010].

## **§ 2 Дискурс как лингвистическая категория**

### **1. Интерпретации термина «дискурс»**

Проблема с формулированием четкого определения термина «дискурс» существует уже давно. Литературоведы, лингвисты, социологи, философы не могут прийти к общему взгляду относительно этого понятия. Многозначность термина «дискурс», его внедрение в разные области гуманитарных наук порождает различные подходы к трактовке смысла и сути данного понятия, поэтому на сегодняшний день все еще не существует единого, способного охватить все случаи использования термина «дискурс». Изначально, большая часть учёных в своих научных работах текст связной речи называли «дискурсом», поскольку термин «лингвистика текста» многим представлялся не совсем удачным.

Э. Бенвенист первым придал слову «*discours*», означающее речь вообще во французской лингвистике, терминологическое значение, обозначив им речь индивидуальную, речь говорящего [Бенвенист 1974: 139].

Многие лингвисты придерживаются определения, данного русским семиотиком и филологом Ю. М. Лотманом. Он рассматривает текст как достаточно сложное устройство, «которое несет в себе определенный шифр, обладающий определенным смыслом и личностными чертами человека» [Лотман 2001:21]. Это определение текста позволяет выделить такой лингвистический феномен как «дискурс».

В 70-ых годах, известный французский философ и языковед М. Фуко представил дискурс как особое языковое явление. Согласно его мнению, дискурс представляет собой «не просто текст и набор знаков, используемых для обозначения какого-либо явления. Дискурс — это одновременно и процесс, и результат в виде сложившихся способов, правил и логики обсуждения чего-либо (разговора)» [Фуко 1996: 72].

Коррелируя с пониманием дискурса в концепции М. Фуко, В. В. Красных устанавливает, что «дискурс есть вербализованная речемыслительная деятельность, понимаемая как совокупность процесса и результата и обладающая как собственно лингвистическим, так и экстралингвистическим планами» [Красных 2001: 200].

Таким образом, мы приходим к заключению, что если рассматривать дискурс как результат, то он представляет собой совокупность текстов, которые создаются в процессе коммуникации. Однако если изучать дискурс как процесс, то он предстает перед нами как вербализованная речемыслительная деятельность, порожденная в определенный момент.

Известный лингвист Ю. С. Степанов, который является также последователем М. Фуко, называет дискурс альтернативным миром [Степанов 1995]. На принципиально ином основании, с точки зрения методологии, он возносит свое изучение дискурса к массовой коммуникации. Ю. С. Степанов рассматривает дискурс как глобальную коммуникацию, за актом речи в котором



стираются истинные или имитируемые внутренние психологические состояния адресантов, с помощью которых совершается воздействие на адресата [Степанов 1995]. Согласно мнению этого ученого, «дискурс существует главным образом в текстах, но таких, за которыми встает особая грамматика, особый лексикон, правила словоупотребления и синтаксиса, семантика — в конечном счете — особый мир» [Степанов 1995: 45].

Несмотря на все многообразие определений термина «дискурс», они все основываются на том, что дискурс является особым видом языкового образования, который коррелируется с той или иной сферой человеческой деятельности.

Полисемичность понятия «дискурс» закреплена в «Кратком словаре терминов лингвистики текста» Т. М. Николаевой. Являясь многозначным термином лингвистики текста, дискурс может употребляться в значениях почти омонимичных: 1) связный текст; 2) устно-разговорная форма текста; 3) диалог; 4) группа высказываний, объединенных одним смыслом; 5) речевое произведение как данность — устная или письменная. [Николаева 1978].

Существует три точки зрения в отношении понятия «дискурс»:

1) Дискурс как речь, вписанная в коммуникативную ситуацию, которая включает в себе социальное значение.

2) Дискурс как индивидуальный процесс, который включает в себе индивидуальный стиль человека и его эмоциональную окраску, в связи с чем дискурс должен обязательно иметь определение «чей» или же «какой».

3) Дискурс как индивидуальный речевой акт, осуществленный вне социума, который содержит в себе задачу обсуждения и обоснования взглядов и действий всех членов коммуникации.

Именно на основании концепции Т. А. ван Дейка дискурс рассматривается как коммуникативное действие, поскольку этот ученый определяет дискурс как «коммуникативное событие, происходящее между говорящим, слушающим (наблюдателем и др.) в процессе коммуникативного действия в определенном временном, пространственном и прочем контексте. Это коммуникативное

действие может быть речевым, письменным, иметь вербальные и невербальные составляющие» [Ван Дейк 1998: 4]. Согласно Т. А. ван Дейку, дискурс есть сложный коммуникативный феномен, который включает в себя, помимо текста, также экстралингвистические факторы, которые влияют на его производство и восприятие [Ван Дейк 1998].

В. И. Карасик рассматривает дискурс с позиции социолингвистики и определяет его как «текст, погруженный в ситуацию общения», который допускает «множество измерений» и взаимодополняющих подходов в изучении [Карасик 200: 5–6].

Ознакомившись с различными подходами к определению термина «дискурс» наиболее значимым на наш взгляд представляется комплексный подход к данному понятию. Иначе говоря, необходимо учитывать экстралингвистические, прагматические, социокультурные, психологические и иные факторы при формулировании определения понятия «дискурс». В связи с этим в рамках данной работы мы будем подразумевать под дискурсом связный текст, семантически и грамматически связанную последовательность выражений, предложений, в устной или письменной, монологической, диалогической или полилогической форме, адресованную читателю/слушателю/зрителю, отражающую в себе целостную коммуникативно-речевую ситуацию и учитывающую всех ее участников.

## **2. Классификация подходов к определению понятия «дискурс» и его отличительные признаки**

Термин «дискурс» — это сложное, междисциплинарное явление, которое находится на стыке речи, общения и фиксированного текста. Оно используется учеными для изучения и описания явлений, имеющих отношение к речи, независимо от теоретического направления или лингвистической школы. Проанализировав определения понятия «дискурс», данных различными учеными-лингвистами, можно отметить четыре главных подхода:

1. коммуникативный — вербальное общение, разговор, беседа, речь с позиции говорящего в противоположность повествованию, которое не

предусматривает подобной позиции;

2. структурно-синтаксический — фрагмент текста. Под дискурсом понимаются два или же некоторое количество предложений, связанные друг с другом по смыслу;

3. структурно-стилистический — нетекстовая организация разговорной речи, характеризующаяся нечётким разделением на части, спонтанностью, ситуативностью и стилистической спецификой;

4. социально-прагматический — текст, погруженный в ситуацию общения, в жизнь.

На основе этих четырёх подходов к интерпретации термина «дискурс» было выявлено, что с одной стороны дискурс обращен к прагматике, с другой стороны — к процессам, происходящим в сознании участников коммуникации, с третьей стороны — к самому тексту. В соответствии с этим, дискурс может быть рассмотрен и как процесс, и как результат в виде фиксированного текста.

Главной отличительной чертой дискурса является признак наличия процесса. Наличие процесса указывает на невозможность существования дискурса вне определенных временных рамок. В этом смысле дискурс противопоставлен тексту как фиксированному результату человеческой деятельности.

В современной науке о языке выделяют два главных взгляда на сущность дискурса.

1) Связь дискурса с социальной активностью человека — в широком смысле.

2) Связь дискурса с коммуникацией — в узком смысле.

С прагмалингвистической точки зрения дискурс не может существовать вне говорящего и слушающего, поскольку он является отражением психологии человека, его индивидуальности. Анализируя дискурс, необходимо учитывать намерения и установки говорящего, пресуппозицию, т. е. оценку адресантом характера, осведомленности и общего фона знаний адресата, интерпретацию им речи и понимание того, каким образом влияет его речь на адресата.

Итак, мы приходим к выводу, что дискурс является речевым произведением, которое рассматривается в целостной картине своего выражения (вербального, невербального, паралингвистического) и также определяется экстралингвистическими факторами (психологическими, социальными, культурными и т. д.), которые играют существенную роль в реализации успешного речевого взаимодействия. Необходимо также отметить, что дискурс есть не только речевое произведение, но и деятельность, характеризующаяся наличием процесса и результата, в ходе которой производится речемыслительный продукт.

### **§ 3 Взаимоотношения текста и дискурса и их отличительные особенности**

На сегодняшний день актуальность данной темы вызвана частотой использования терминов «текст» и «дискурс», что ведет к смешению этих понятий. К началу 80-ых гг. XX века появилась тенденция к их постепенной дифференциации.

Текст — это процесс общения, конкретный разговор, несущий в себе ключевую роль человеческой коммуникации, так считает значительная часть философов, лингвистов.

Мы определяем текст и дискурс как часть — целое, поскольку понимаем под дискурсом внешние к тексту условия, совокупность которых способствует порождению текста, именно поэтому одной из главных функций дискурса является текстопостроение.

В дальнейшем мы будем иметь в виду под текстом единицу, которая объединяет в себе языковые признаки и речевые свойства, фиксирована в устной или письменной форме, а ее главной целью считается опосредованный (письменный текст) и непосредственный (устный текст) акт коммуникации.

Поскольку язык имеет уровневое строение, все лингвистические единицы имеют бинарное соотношение. Именно поэтому обоснованно встает вопрос о терминологическом разграничении понятий текста как языковой единицы и текста как единицы речи.

Т. А. ван Дейк проводит довольно отчетливую грань между терминами «текст» и «дискурс». По его мнению, ««дискурс» — актуально произнесенный текст, а «текст» — это абстрактная грамматическая структура произнесенного. «Дискурс» — это понятие, касающееся речи <...>, тогда как «текст» — это понятие, касающееся системы языка или формальных лингвистических познаний, лингвистической компетентности» [Ван Дейк 1998: 127].

На уровне формы, дискурс — это образование, которое больше предложения по своему размеру и соотносится с такими языковыми единицами, как сложное синтаксическое единство или текст. На уровне функционала, дискурс представляет собой совокупность употреблений языка, которые функционально-организованны и определены контекстом. Дискурс состоит также из общественных, прагматических и культурных факторов, которые выходят за рамки лингвистической материи, но при этом напрямую воздействуют на порождение речи.

Итак, мы приходим к выводу, что дискурс представляет собой сложный коммуникативный феномен, включающий в себя, помимо самого текста, также и экстралингвистические факторы, которые способствуют восприятию текста. Необходимо понимать, что не всякий текст есть дискурс, поскольку текст как языковой материал не всегда порождает связную речь.

Стремление к дифференциации этих терминов позволяет предположить, что «текст» и «дискурс» могут быть противопоставлены как языковая единица — речевая единица. Существуют различные точки зрения на соотношение понятий «текст» и «дискурс»:

1. Текст может быть рассмотрен как фрагмент дискурса, как его базовая единица или один из способов реализации дискурса (В. А. Звегинцев, В. В. Богданов).

2. Дискурс является цельным текстом или совокупностью текстов, объединенных одним или несколькими признаками (Н. Д. Арутюнова, В. А. Тырыгина).

3. Под текстом понимается некий результат функционирования дискурса, в то время как дискурс является процессом текстопостроения и рецепции текста (В. А. Миловидов, В. Е. Чернявская).

4. Дискурс и связный текст воспринимаются как эквивалентные понятия (А.-Ж. Греймас, Ж. Курте).

Несмотря на разницу в подходах, отношения между текстом и дискурсом можно рассматривать как отношения подчинения, что дало возможность В. В. Богданову считать дискурс родовым понятием по отношению к тексту и к речи [Богданов 1993].

Между текстом и дискурсом в качестве дифференцирующих характеристик можно отметить процессуальность, т. е. способность к изменению (дискурс как процесс, в то время текст как фиксированный результат изменений, происходящих в дискурсе), прикрепленность ко времени, актуальность, реализация как в устном, так и в письменном виде, способность сохранять информацию.

### **Выводы по главе I**

На основании анализа теоретической литературы, мы пришли к следующим выводам:

1. Текст с точки зрения лингвистического понимания есть осмысленная последовательность вербальных знаков письменного произведения, относительно законченного по своему содержанию и строению. Ведущими аспектами текстуальности являются связность и целостность, которые обеспечивают единство текста на всех его уровнях — грамматическом, семантическом и прагматическом.

2. Главным признаком малоформатного текста является его небольшой объем. Текст прогноза погоды как малоформатный текст есть подготовленный нормативный креолизованный монологический текст-описание. Текст прогноза погоды характеризуется высокой информативностью, оперативностью и достоверностью.

3. Дискурс есть законченное коммуникативное событие, происходящее между говорящим и слушающим в процессе коммуникативного акта в конкретном временном, пространственном и другом контексте. Формирование дискурса происходит при помощи языковых средств, при этом коммуникативное действие может иметь не только вербальные, но и невербальные элементы.

4. Дискурс отличается от текста следующими характерными особенностями: процессуальность (дискурс как процесс, в то время текст как фиксированный результат изменений, происходящих в дискурсе), прикрепленность к определенному времени и актуальность, а также реализация как в устной, так и в письменной форме.

## ГЛАВА II. ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНКОЯЗЫЧНОГО МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКОГО ТЕКСТА И ДИСКУРСА

### § 1 Письменные тексты прогноза погоды

На любую сферу деятельности человека важное влияние оказывали и оказывают погодные условия. Изначально прогнозы погоды для широкой публики имели именно письменную форму. На сегодняшний день они являются обыденными для каждого читателя газеты. Тексты для прогнозов погоды на телевидение и радио строятся на основе письменного образца. В связи с этим, объектом исследования в 1-ом параграфе выступает письменный метеорологический текст.

Для анализа было собрано 30 письменных метеорологических текстов 2019 г.: 15 текстов с веб-сайтов Франции [www.meteoconsult.fr](http://www.meteoconsult.fr), [www.meteofrance.com](http://www.meteofrance.com), [www.meteo24.fr](http://www.meteo24.fr), [www.meteo.traficalert.me](http://www.meteo.traficalert.me), [www.lci.fr](http://www.lci.fr), [www.ouest-france.fr](http://www.ouest-france.fr), [www.varmatin.com/meteo](http://www.varmatin.com/meteo) и 15 текстов с веб-сайта Канады [www.canada.ca](http://www.canada.ca).

При анализе письменных метеорологических текстов были обнаружены особенности их построения и лексического наполнения, а также их прагматические установки.

#### 1. Классификация письменных текстов прогноза погоды по критерию формата текста

Во время проведения анализа мы классифицировали тексты прогноза погоды по критерию формата текста: сверхкраткие, краткие и длинные тексты.

В сверхкратких письменных текстах прогноза погоды преобладают графические средства. Они нацелены на то, чтобы при помощи карт, таблиц и общепринятых в метеорологии символов донести информацию до читателя максимально наглядно и доступно, при этом используя минимум слов: географическое название, день недели. Сверхкраткие тексты стремятся к уменьшению путем сокращения слов, которые легко понимаются каждым человеком. К примеру, *max.* и *min.* заменяют *maximum* и *minimum*, а также общеупотребительные сокращения дней недели: *lun.* вместо *lundi* и т. д.



Некоторые слова могут быть заменены символами. К примеру, для обозначения температуры воздуха вместо слов *moins* и *plus* ставятся соответствующие знаки «–» и «+», однако при плюсовой температуре перед цифрой может также ничего не ставиться.

Отличительной особенностью кратких текстов является сжатость. Краткие тексты нацелены на небольшой промежуток времени, обычно речь идет о прогнозе погоды на сутки, в то время как в объемных текстах прогноз погоды разрабатывается на неделю и более. Также краткие тексты чаще всего посвящены прогнозу погоды в одном городе, тогда как длинные освещают все регионы страны.

Каждый экземпляр текста прогноза погоды, его построение, заголовок и заключение изменяются в зависимости от источника. Чаще всего тексты строятся по стандартному шаблону.

Для франкоязычных метеорологических текстов Канады более частотными являются краткие тексты. Средний объем одного краткого текста в Канаде составляет 54 слова. Рассмотрим пример типичного текста прогноза погоды в Канаде.

***Prévisions émises à : 15h45 HNE le jeudi 7 novembre 2019***

***Ven, 8 nov***

*Généralement nuageux avec 40 pour cent de probabilité d'averses de neige. Vents du nord-ouest de 20 km/h avec rafales à 40. Maximum moins 1. Refroidissement éolien près de moins 10. Indice UV de 1 ou bas. Dégagement tôt en soirée. Vents du nord-ouest de 20 km/h devenant légers en soirée. Minimum moins 11. Refroidissement éolien moins 10 le soir et moins 16 au cours de la nuit [www.canada.ca].*

Данный метеорологический текст представлен на государственном сайте Канады «Gouvernement du Canada». Заголовок любого текста прогноза погоды в данном источнике всегда соответствует формуле «Prévisions émises à + <время> + HNE + <день недели> + <дата>».

Аббревиатура *HNE*, встречающаяся в заголовке, характеризует особенности поясного времени в Канаде. Она расшифровывается как *Heure de l'Est* и

переводится на русский язык как «Североамериканское восточное время». Этот часовой пояс отличается на –5 часов от UTC (Всемирное координатное время) и присущ странам Северной и Южной Америки.

Краткость изложения прогноза погоды говорит в то же время и о краткости временного отрезка, на который он представлен, в данном случае — один день. Для дня недели и месяца использованы общеизвестные сокращения — *ven* вместо *vendredi*, *nov* вместо *novembre*, однако это не препятствует пониманию информации.

Речевые средства при прогнозах погоды исходно универсальны и типичны, однако некоторые из них отличаются своими специальными, терминологическими свойствами. Весь прогноз, с точки зрения стилистики, состоит из нейтральной лексики, но каждое второе слово является метеорологическим термином. Данный прогноз погоды объективен, в нём содержится большое количество точных значений в виде цифровых показателей метеорологических условий. При этом примечательно использование термина *refroidissement éolien*, который на русский язык переводится как «жесткость погоды». Этот термин подразумевает под собой ощущения человека, когда на него воздействуют ветер и мороз одновременно. Данное словосочетание позволяет оценить субъективные ощущения человека от нахождения в условиях с разным сочетанием отрицательной температуры и силы ветра, приведя их к единому показателю.

Несмотря на наличие всей необходимой информации о температуре воздуха, силе ветра и о других показателях, сжатость текста достигается благодаря некоторым особенностям. С точки зрения грамматики, все артикли при именах существительных опущены. Что касается синтаксического построения, все предложения номинативны, нет ни одного глагола в изъявительном наклонении. Единственный глагол, который встречается в данном тексте, стоит в форме *participe présent devenant* и обозначает процессуальность и изменчивость погоды.

Однако в тексте встречаются термины, которые имеют общеупотребительную краткую форму и являются более частотными при сокращении текста. Во-первых, слово «процент» сохраняет графическую форму *pour cent* вместо использования символа «%». Во-вторых, слова *maximum* и *minimum* сохраняют своё полное написание вместо *max.* и *min.* В-третьих, слово *moins* для обозначения температуры воздуха не заменено на знак « – ».

Для текстов прогноза погоды Франции более частотными являются длинные тексты, которые освещают либо прогноз погоды во всех регионах Франции на один день, либо прогноз погоды на одну неделю в одном регионе. Средний объём одного длинного текста во Франции составляет 367 слова. Рассмотрим пример типичного текста прогноза погоды во Франции.

***Météo vendredi 8 novembre : davantage de soleil dans la fraîcheur***

***Prévoyez des vêtements chauds pour ce vendredi 8 novembre puisque la fraîcheur s'accroît même si le soleil s'impose au nord et à l'est.***

***France***

*La dépression qui a donné beaucoup d'instabilité et de vent à l'ouest jeudi, continue de progresser plus au sud et apporte à nouveau des pluies abondantes sur le sud-ouest, en particulier le long de la chaîne des Pyrénées où il neige à de plus en plus basse altitude. Ailleurs les nuages bas sont souvent nombreux, ainsi que les brouillards du Grand-Est à la vallée du Rhône mais le soleil finit par s'imposer au fil des heures. En Méditerranée, l'instabilité est encore marquée, notamment en Corse avec des orages et mistral, tramontane et vent d'ouest se renforcent.*

***Régions***

*En Nouvelle-Aquitaine, les fortes pluies perdurent une bonne partie de la journée et les cumuls deviennent importants au pied des Pyrénées et sur le littoral Landais. Il neige beaucoup en montagne dès 1100 à 1300 mètres. Le vent de nord-ouest reste sensible sur les côtes, même si ce dernier finit par faiblir en fin de journée. A noter, que des éclaircies se développent en deuxième partie d'après-midi.*

*De l'Occitanie au Centre-Val de Loire, le ciel est souvent couvert en matinée avec de rares gouttes puis des pluies intermittentes et faibles se mettent en place dans*

*l'après-midi alors que quelques flocons se mêlent à la pluie sur les hauteurs du massif central.*

*Des **Pays-de-la-Loire** à la **Bretagne** et en **Normandie**, le ciel est souvent chargé avec des averses en matinée alors que de belles éclaircies pointent à l'ouest de la Bretagne. Dans l'après-midi, les éclaircies sont de plus en plus nombreuses et les averses de plus en plus disparates.*

*De l'**Île-de-France** aux **Hauts-de-France**, le ciel est souvent très nuageux en matinée avec quelques rares gouttes. Les éclaircies se développent en courant d'après-midi et le risque d'averse s'éloigne.*

*Du **Grand-Est** à la **région PACA** en passant par la **Bourgogne-Franche-Comté** et l'**Auvergne-Rhône-Alpes**, les brouillards sont fréquents en matinée du côté du Val-de-Saône et du couloir rhodanien, puis le soleil s'impose à l'est du Rhône et de la Saône.*

*En **Corse**, après les forts orages de la nuit, c'est l'accalmie en matinée avant que de nouveaux orages ne traversent l'île à la mi-journée.*

### **Températures**

*Les températures poursuivent leur baisse avec à l'aube quelques gelées blanches près des frontières du nord-est et en général des températures allant de **2 à 8 C d'est en ouest**. Dans l'après-midi, les températures progressent peu avec **6 à 15 C du nord au sud** [www.meteoconsult.fr].*

Данный текст прогноза погоды представлен на сайте крупнейшего во Франции метеорологического бюро «Météo consult». Заголовок любого текста прогноза погоды в данном источнике всегда соответствует формуле «Météo + <день недели> + <дата> : <характер погоды>». Подзаголовок не только дублирует информацию, данную в заголовке, но и раскрывает её более детально. Особенно интересным в подзаголовке для анализа является словосочетание *prévoyez des vêtements chauds*, которое реализует категорию модальности и характеризует отношение автора к погодным условиям. Также глагол в форме *Impératif* воспринимается как прагматическая установка и, соответственно, как побуждение к действию, а отношения между автором и читателем становятся ближе.

Поскольку данный текст включает прогноз погоды во всех регионах Франции, визуальная организация текста упрощает читателю поиск необходимой информации: в нашем случае приближённые регионы объединены в один абзац, а также названия регионов и показатели о температуре воздуха выделены жирным шрифтом.

В данном тексте прогноза погоды встречается лексика, характерная именно для климата Франции и приближенных к ней стран. *Mistral* («мистраль»), *tramontane* («трамонтана») — разновидности ветров, свойственные метеорологическим условиям Франции.

В сравнении с текстом прогноза погоды в Канаде текст во Франции носит более описательный характер. Поскольку в тексте отсутствуют цифровые показатели метеорологических условий, кроме температуры воздуха, автор информирует читателя через стилистические средства. Текст наполнен большим количеством эпитетов: *abondant, nombreux, fort, important, sensible, rare, intermittent, faible, beau, disparate, fréquent*, — что придает ему не только эмоциональную окраску, но и субъективность, не свойственную данному типу текста. Ввиду отсутствия точных условий погоды наречия с семантикой интенсивности: *beaucoup, de plus en plus, peu*, — передают степень выраженности тех или иных климатических условий. В свою очередь, многочисленные слова-связки: *même si, en particulier, ainsi que, mais, notamment, à noter, puis, alors que, avant que*, — позволяют проследить изменчивость погоды в течение дня или в отдельных регионах.

С точки зрения синтаксиса все предложения в данном тексте распространены. Благодаря сбалансированному сочетанию простых, сложносочиненных и сложноподчиненных предложений текст получается цельным, живым и связным.

Таким образом, особенности письменных текстов прогнозов погоды зависят от их объема. Сверхкраткие тексты отличаются практически полным отсутствием слов и наличием графических средств. Для кратких текстов характерны ёмкость и ясность, не допускающие двойственного толкования. В первую очередь, это

достигается путём использования общепринятых сокращений, нейтральной лексики и большого количества точных цифровых показателей метеорологических условий. Длинные тексты носят более описательный характер, им свойственны эмоционально-окрашенная лексика и распространенные предложения, как с сочинительным, так и с подчинительным типом связи.

## **2. Лексико-семантическое поле «Погода» в текстах прогноза погоды**

Чтобы изучить лексический материал языка, нужно представить системную организацию лексических единиц. Слова считаются не отдельными единицами, а входят в состав различных объединений, т. е. групп слов, которые семантически связаны между собой, именно поэтому необходимо исследовать их в системе.

Одной из форм классификации лексических составляющих языка и способов изучения лексической системы считается систематизирование лексического материала по лексико-семантическим полям и лексико-семантическим группам.

Лексико-семантическое поле — совокупность лексических единиц определённого языка, объединённого общим понятием (значением).

Лексико-семантические поля — это «лексико-семантические группировки (парадигмы), структуры конкретного языка с учётом его культурного и национального своеобразия» [Уфимцева 1988: 136].

В состав общего лексико-семантического поля могут входить и микрополя, или лексико-семантические группы. Лексико-грамматическая группа — это что-то среднее между семантическим полем и синонимическим рядом. «Она представляет сравнительно замкнутый ряд лексических единиц, принадлежащих к одной части речи, с общей семой, более конкретного содержания и классификационно более низкого порядка, чем общая сема лексико-семантического поля» [Мельникова 2004: 20].

Поскольку объектом данной работы является текст прогноза погоды, необходимо рассмотреть метеорологическую лексику с точки зрения системного подхода. Лексика, связанная с погодой, имеет широкий пласт информации

национально-культурного характера и реализуется в языке при помощи большого числа языковых единиц. В научном дискурсе эти языковые единицы называются метеонимами. Так, метеоним (от греч. *meteo* — «метеорологический» и от лат. *nomen* — «имя», «название», «наименование») — это единица лексического состава языка, которая обозначает какое-либо природное явление (солнце, снегопад, дождь, лед, ветер, гром, грохот, молния, туман, мгла, молния и т. д.).

Вне зависимости от того, что этот пласт лексики во всех языках мира считается довольно древним и входит в основной словарный фонд, любопытным для исследования являются отдельные поля и лексико-семантические группы общего поля «Погода» на материале франкоязычных текстов Франции и Канады. Варианты французского языка этих стран имеют свои явные особенности, но метеорологическая лексика остаётся единой для литературного французского языка за исключением некоторых слов.

Из проанализированных 30 письменных текстов было собрано 49 метеонимов методом сплошной выборки. Анализ позволил выделить следующие лексико-семантические группы лексико-семантического поля «Погода» (группы расположены в порядке убывания по частотности):

1) «Осадки» — 17 единиц (*la pluie, des pluies battantes, des pluies torrentielles, des pluies abondantes, de fortes pluies, des pluies intermittentes, des pluies faibles, de rares gouttes, la bruine, l'averse, des averses fréquentes, la grêle, le grésil, la neige, les flocons, le chasse-neige, la poudrerie*);

2) «Ветер» — 12 единиц (*le vent, le vent du nord, le vent du nord-est, le vent du nord-ouest, le vent d'ouest, la rafale, le coup de vent, la bourrasque, la tramontane, le mistral, la bise, le blizzard*);

3) «Облачность» — 10 единиц (*des nuages hauts, de gros nuages, la couverture nuageuse, le ciel gris, le ciel nuageux, le ciel variable, le ciel bleu, le ciel serein, le ciel sans nuages, les éclaircies*);

4) «Туман» — 4 единицы (*la brume, le brouillard, l'épais brouillard, la grisaille*);

5) «Метеорологические опасные явления» — 4 единицы (*la tempête, l'inondation, l'orage, le tonnerre*);

6) «Атмосферный фронт» — 2 единицы (*la dépression, l'air polair*).

«Лексико-грамматическая группа представляет сравнительно замкнутый ряд лексических единиц, принадлежащих к одной части речи, с общей семой, более конкретного содержания и классификационно более низкого порядка, чем общая сема лексико-семантического поля» [Мельникова 2004: 20]. К лексико-грамматической группе относятся слова только одной части речи, которые связаны друг с другом каким-либо семантическим компонентом. Помимо этого, ей присущи следующие свойства: общность, семантическая общность, общность их логико-предметного содержания, а также однопорядковость составляющих и однородность их значений.

Лексико-семантическая группа «Осадки» включает в себе 17 метеонимов и делится на три подгруппы: «Дождь», «Град», «Снег».

Рассмотрим подробнее подгруппу «Дождь»: *la pluie* «дождь», *des pluies battantes* «проливные дожди», *des pluies torrentielles* «ливневые дожди», *des pluies abondantes* «обильные дожди», *de fortes pluies* «сильные дожди», *des pluies intermittentes* «перемежающиеся дожди», *des pluies faibles* «слабые дожди», *de rares gouttes* «редкие капли дождя», *la bruine* «изморось», *l'averse* «ливень», *des averses fréquentes* «частые ливни». Эти лексемы относятся к одной части речи — имени существительному, которое может сопровождаться определением. Они также связаны между собой общей семой «жидкие осадки». Несмотря на общность и однопорядковость лексем в представленной подгруппе, можно проследить контрасты значений между её компонентами. Значение слова-доминанты *la pluie* отличается от значений других составляющих группы дифференциальной семой. Так, *la pluie* «дождь», *l'averse* «ливень» и *la bruine* «изморось» — семой «интенсивность».

Сема «интенсивность» в текстах Канады и Франции реализуется по-разному. Рассмотрим контекст употребления лексем лексико-семантической группы «Осадки» в тексте прогноза погоды в Канаде.



*60 pour cent de probabilité d'averses de neige ou de pluie* [www.canada.ca].

Интенсивность осадков выражается через вероятность в процентах и через сему самого существительного. Употребление гиперболических словосочетаний *les averses de neige* и *les averses de pluie* частотно. Первичное значение слова *l'averse* — «ливень». В канадском варианте французского языка оно является в фигуральном смысле — «поток», «большое количество», что не свойственно для метеорологических текстов во Франции.

Рассмотрим конкретный пример употребления лексем лексико-семантической группы «Осадки» в тексте прогноза погоды во Франции.

*De rares gouttes puis des pluies intermittentes et faibles se mettent en place dans l'après-midi* [www.meteoconsult.fr].

Интенсивность осадков выражается посредством эпитетов, что добавляет образности метеорологическому тексту. Также интересным является употребление такой фигуры речи как синекдоха. Являясь разновидностью метонимии, синекдоха подразумевает замену слова, обозначающего целое, словом, которое обозначает часть. *De rares gouttes*, которое можно перевести на русский язык дословно как «редкие капли», обозначает лишь часть предмета, в то время как целое — *la pluie* «дождь» — подразумевается.

В подгруппе «Снег» обнаружена разница в лексическом составе вариантов французского языка Франции и Канады.

*Cet après-midi, il faudra être prudent en raison de la poudrerie* [www.canada.ca].

Слово *la poudrerie*, которое переводится на русский язык как «метель», имеет на сегодняшний день помету «канадский вариант» в словаре. Этот термин был распространён во Франции до конца XVI века для обозначения этого явления, но сегодня используется только в Канаде. Сохранение «устаревшей» лексики во французском языке характерно для канадского варианта.

Во Франции для обозначения погодного явления «метель» используется слово *la chasse-neige*. Но ввиду мягкого климата слово в этом значении

встречается редко, и всё чаще употребляется в значении «снегоуборочная машина».

*Les chasse-neige étaient cependant prêts à intervenir [www.lci.fr].*

Дифференциация внутри одной лексико-семантической группы возможна и в других группах. Лексико-семантическая группа «Ветер» содержит 12 метеонимов и состоит из нескольких подгрупп.

Подгруппа «Ветры различных направлений»: *le vent du nord* «северный ветер», *le vent du nord-est* «северо-восточный ветер», *le vent du nord-ouest* «северо-западный ветер», *le vent d'ouest* «западный ветер», — дифференциальная сема которой — «стороны света».

Для подгруппы «Местные ветры» характерна дифференциальная сема «географическое положение». Поскольку Франция и Канада находятся в разных климатических поясах, названия встречающихся в текстах прогноза погоды ветров будут отличаться. Во Франции — это *le mistral* «мистраль» (холодный северо-западный ветер, дующий на средиземноморское побережье Франции), *la tramontane* «трамонтана» (холодный северный или северо-восточный ветер, дующий на средиземноморское побережье), *la bise* «биза» (северный или северо-восточный ветер в горных районах Франции). В тексте прогноза погоды Канады можно встретить *le blizzard* «блицард» (метель при сильном северо-западном ветре и низкой температуре в Северной Америке).

Лексико-семантическая группа «Облачность» содержит 10 метеонимов: *des nuages hauts* «высокие облака», *de gros nuages* «густые облака», *la couverture nuageuse* «облачный покров», *le ciel gris* «серое небо», *le ciel nuageux* «облачное небо», *le ciel variable* «переменная облачность», *le ciel bleu* «голубое небо», *le ciel serein* «ясное небо», *le ciel sans nuages* «безоблачное небо», *les éclaircies* «просветы (на небе)». Особенностью данной лексико-семантической группы во французском языке является то, что малая часть лексем данной группы связана непосредственно с облаками: *des nuages hauts* «высокие облака», *de gros nuages* «густые облака», — а другая, бóльшая часть описывает непосредственно само небо: *le ciel gris* «серое небо», *le ciel nuageux* «облачное небо», *le ciel variable*

«переменная облачность», *le ciel bleu* «голубое небо», *le ciel serein* «ясное небо», *le ciel sans nuages* «безоблачное небо».

Также для этого поля характерны синонимические отношения: *le ciel bleu* «голубое небо» = *le ciel serein* «ясное небо» = *le ciel sans nuages* «безоблачное небо»; антонимические отношения: *le ciel nuageux* «облачное небо» ≠ *le ciel serein* «ясное небо».

Лексико-семантическая группа «Туман» состоит из 4 единиц: *la brume* «дымка», *le brouillard* «туман», *la grisaille* «серость», *l'épais brouillard* «густой туман», — все они имеют в себе сему «взвешенные в воздухе частички», поэтому отношения в группе между этими лексемами можно считать синонимическими. Однако есть и дифференциальная сема — «интенсивность». Дымка — это лёгкое помутнение воздуха у земной поверхности. В отличие от тумана видимость при ней составляет от 1 до 5 км.

Для исследуемого в представленной работе лексико-семантического поля «Погода» свойственно наличие четкой иерархии, в которой большое количество вариантов объединены общим смыслом и отображают сходную понятийную сферу. Для лексико-семантических групп, которые входят в состав данного поля, свойственны отношения синонимии (следовательно, отношения ядра и периферии либо полностью отсутствуют, либо неярко выражены), а также отношения гиперо-гипонимии, т. е. объединяющая сема группы будет считаться гиперонимом, в связи с чем она же будет являться и названием группы, а лексемы, которые входят в состав данной группы, будут являться гипонимами по отношению к объединяющей семе и согипонимами по отношению друг к другу. К примеру, в лексико-семантической группе «Дождь» *la pluie* «дождь» — гипероним, а лексические единицы *l'averse* «ливень» и *la bruine* «изморось» — гипонимы.

Анализ метеонимов в рамках лексико-семантического поля дал возможность систематизировать рассматриваемую нами в текстах прогноза погоды лексику, выделить лексико-семантические группы и обнаружить дифференциальные составляющие внутри них.

### 3. Прагматические установки текста прогноза погоды

Прагматика как отрасль лингвистики изучает использование лингвистических знаков, слов и предложений в реальных ситуациях. Сущность прагматической функции языка состоит в том, что язык служит для человека не только средством общения и получения знания, но и средством воздействия на мир.

Информативность является ведущей чертой текстов прогноза погоды. Прагматика их языка определяется содержанием и целями сообщения: как можно более точно и полно проинформировать о прошедших метеоявлениях и представить прогноз погоды, которая ожидается.

Тексты прогноза погоды стремятся не только к точности, но и к убедительности. Точные данные в текстах прогноза погоды, чаще всего выраженные цифрами, ориентированы не на научное подтверждение, а на придание информации большей силы воздействия.

*Rafales de 100 à 120 km/h dans les terres, 130 à 140 km/h près des côtes, voire un peu plus en bord de mer, avec un max entre 22 h et 4 h du matin [www.meteo.traficalert.me].*

Язык текстов прогноза погоды прагматически специфичен и связан с функцией воздействия на реципиента. В связи с этим текстам прогноза погоды свойственно богатство лексики, ее образность, большое количество художественных средств: метафор, эпитетов, — которые способствуют созданию ярких и убедительных картин происходящего.

*Sur les régions de l'ouest et du sud-ouest régulièrement balayées par les pluies et le vent, la température ressentie est en dessous de celle affichée sur nos cartes de prévisions [www.meteoconsult.fr].*

Метафора *les régions ... balayées par les pluies et le vent* заменяет точные показатели силы дождя и ветра, но поскольку слово *balayer* «сметать» имеет высокую степень выразительности, предложение носит ещё более убедительный характер.

*Le temps est agité tout au long de la journée de la Nouvelle-Aquitaine à l'Occitanie, avec des averses **fréquentes** et un vent **sensible** orienté à l'ouest* [www.meteofrance.com].

В данном примере эпитеты *fréquentes* «частые» и *sensible* «значительный», характеризующие силу дождя и ветра, выполняют ту же прагматическую установку — убедить читателя через образность.

Восклицательные слова также привлекают к себе внимание читателя, чтобы сообщить об изменениях погодных условий.

***Attention**, ce samedi arrivée d'une nouvelle tempête par l'ouest, les rafales pourraient être plus fortes que la précédente* [www.meteo.traficalert.me].

Слово *attention* «внимание» всегда является сигналом для читателя и служит предупредительным знаком для него. В данном случае, оно предостерегает читателя и призывает его быть бдительным в связи с новой бурей.

***Bonne nouvelle** : le soleil devrait faire son retour mercredi!* [www.ouest-france.fr].

Словосочетание *bonne nouvelle* «хорошая новость» наоборот приободряет читателя. Кроме того, опущение артикля ещё больше притягивает его глаз. Для усиления воздействия адресант придает прагматическую направленность употреблению имени с нулевым артиклем. Контекст, следующий после двоеточия, повествующий об изменении погоды в лучшую сторону, помогает адресату декодировать намерение автора.

Воздействие на читателя ведётся и через смысловое выделение, которое акцентирует внимание на каких-либо метеорологических показателях, например, благодаря ударным личным местоимениям.

*Mais les nuages, **eux**, seront très présents* [www.ouest-france.fr].

*Les températures, **elles**, seront douces* [www.ouest-france.fr].

Глаголы, стоящие в форме *Impératif*, воспринимаются читателем как побуждение к действию.

*Un conseil : **n'oubliez pas** votre parapluie, vous risquez d'en avoir besoin...* [www.varmatin.com/meteo].

*Prévoyez des vêtements chauds pour ce vendredi 8 novembre puisque la fraîcheur s'accroît même si le soleil s'impose au nord et à l'est* [www.lachainemeteo.com]

Через императивные конструкции *n'oubliez pas votre parapluie* «не забудьте ваш зонт» и *prévoyez des vêtements chauds* «приготовьте теплые вещи» автор даёт совет читателю.

Таким образом, для языка текстов прогноза погоды характерна функция воздействия, которая носит скорее эмоциональный характер, помогает создать более яркую картину происшедших событий или тех, которые ожидаются, хотя тексты прогноза погоды не содержат позиции собственно самого автора. Помимо информирования читателя, автор также ставит перед собой цель убедить его, предупредить, призвать к бдительности, приободрить и успокоить, что достигается разными средствами: яркими цифровыми показателями, образностью речи, восклицательными словами, смысловым выделением и глаголами в форме Impératif.

## **§ 2 Характерные черты франкоязычного метеорологического дискурса**

Как указывает Т. А. ван Дейк, существуют разные жанры дискурса: «новостной дискурс», «политический дискурс», «научный дискурс», «метеорологический дискурс». Изучаемый в данной работе французский метеорологический дискурс имеет свои лингвостилистические особенности.

Метеорологический дискурс представляет собой определенный вид речевой деятельности на практике, имеющий свою структуру в соответствующих текстах (понятиями, концептами). Он трактуется особым словарем, смысловыми связями.

Существует два подхода к пониманию метеорологического дискурса:

1) Широкий — если к сфере погоды относится хотя бы одна из составляющих: адресат, адресант или содержание произведения.

2) Узкий — ограничивается деятельностью метеорологов.

У метеорологического дискурса свой язык — особая знаковая система, предназначенная именно для метеорологической коммуникации. Средства воздействия метеорологического языка отличаются от языковых средств, используемых в художественной, публицистической и разговорной речи.

Основное требование, предъявляемое к метеорологическому дискурсу, — максимум информации при минимуме слов, в связи с чем в основе создания метеорологических текстов находятся два важных критерия: сжатость (лаконичность выражения мысли и выразительность) и емкость информации.

Что касается лексического наполнения, в метеорологическом дискурсе преобладает профессиональная метеорологическая терминология, часто встречаются клише и штампы, а также употребляется большое количество имен собственных (в основном название стран, регионов, городов и т. д.). Для метеорологического языка, который отличается высокой плотностью информации, типично наличие общепринятых и народных сокращений.

Язык метеорологического дискурса ограничен лексико-семантическим полем «Погода», а также ему свойственна некая образность для описания погодных условий.

Отдельной лингвостилистической особенностью метеорологического дискурса является оценочная лексика. Ведь оценочная лексика, а именно оценочная информация, репрезентируемая оценочными лексическими единицами, является способом реализации основных функций метеорологического дискурса, а именно информативной и воздействующей.

С точки зрения социолингвистики выделяют два основных типа дискурса: персональный, или личностно-ориентированный, и институциональный. В первом случае говорящий выступает как личность с богатым внутренним миром, во втором — как представитель какого-либо общественного института.

Институциональный дискурс выделяется на основании двух системообразующих признаков: цели(ей) сообщения и участников коммуникации. Задача метеорологического сообщения заключается не только лишь в информировании аудитории, но и в ее побуждении к верному восприятию получаемой информации. Главными участниками метеорологического институционального дискурса выступают представители института, т. е. метеорологи, ведущие прогнозов погоды, а также люди, прислушивающиеся к ним, т. е. население.

Что касается метеорологического дискурса в Интернете, то стиль Интернет-публикаций стремится к предельной информативности, отдавая приоритет оперативности публикации. Непосредственным доказательством различия между Интернет- и печатным дискурсом является непрерывное обновление материалов, представленных на сайте.

Телевизионный дискурс представляет собой также немалый интерес для лингвистики, поскольку является сложным образованием по своему составу. Основаниями этому могут служить следующие положения:

- в рамках телевизионного дискурса осуществляется социальное взаимодействие телеведущего и телезрителя в независимости от возраста и статуса, а также без учёта времени и пространства;
- вербальное содержание телевизионного дискурса может быть представлено не только в устном, но и в письменном виде, либо они могут дублировать друг друга;
- телевизионный контент может быть представлен также в сети Интернет, что позволяет ему быть более доступным для людей по всему миру;
- телевизионный дискурс обеспечивает реализацию всех аспектов речевого, а также слухового и визуального воздействия;
- человек подвергается влиянию телевидения в течение достаточно большого количества времени каждый день: в среднем для Франции в 2019 г. — 3 часа 30 мин, для Канады — 4 часа 20 мин, согласно статистике, представленной институтом «Медиаметри».

### **1. Теле-прогноз погоды**

Чтобы провести анализ метеопрогнозов на телевидении, мы собрали 30 экземпляров видео-прогнозов погоды 2019–2020 гг: 15 экземпляров видео-прогнозов погоды с французских метеорологических сайтов «Météo France» и «Météo Bretagne» и 15 с канадского метеорологического сайта «Météo Média».

Характерной особенностью телевизионных прогнозов погоды является то, что они всегда находятся после новостей и практически никогда не показываются в качестве отдельной программы. Длительность эфирного времени зависит от



страны: в Канаде теле-прогноз погоды длится 1–1,5 минуты, тогда как во Франции — 2,5–3 минуты. Согласно проведенным подсчетам теле-прогнозы погоды более продолжительны чем радио-прогнозы, которые, в свою очередь, длятся 20–30 секунд. Длительность среднестатистического теле-прогноза погоды почти в пять раз дольше, чем на радио во Франции, и в три раза дольше, чем на радио в Канаде, что дает возможность подробно сообщить информацию о погодных условиях.

Детальность метеопрогноза создается благодаря многочисленным обстоятельствам времени (*ce lundi, dans l'après-midi, cette nuit, la journée de jeudi; vendredi matin* и т.д.) и места (*du côté de l'Angleterre et de la Manche, dans le sud-ouest, de la Bretagne à la Normandie, sur la moitié nord*, и т.д).

Среднее количество слов в тексте прогноза погоды на телевидение значительно превышает количество слов в тексте письменного прогноза или прогноза на радио. Это обусловлено тем, что, длительность эфирного времени метеопрогноза на радио и на телевидение отличается, при этом необходимо отметить, что длительность радио-прогноза более ограничена по сравнению с теле-прогнозом. В сравнении с информацией в письменном виде информация на телевидении воспринимается проще благодаря визуальным графикам, интонации и жестике, что способствует увеличению длительности эфира. Среднее арифметическое от 15 французских теле-прогнозов погоды составило 421 слова для каждого текста, тогда как от 15 канадских теле-прогнозов — 213 слов (разница обусловлена длительностью эфира).

В каждом теле-прогнозе всегда есть ведущим, и как следствие, в нем присутствует человеческий фактор, речь и некая ее спонтанность, даже вопреки тому, что текст заранее подготовлен.

Рассмотрим фонетическую сторону теле-прогноза погоды. Поскольку в нашей работе мы исследуем прогнозы погоды Франции и Канады, то с первых секунд видео можно определить, из какой страны происходит ведущий, ведь фонетические особенности канадского варианта французского языка значительно отличаются от стандартного французского произношения.

Например, в канадском варианте французского языка назализация гласных выражена ярче, чем в классическом варианте. Гласный звук в словах *vent* [ã] «ветер» и *temps* [ã] «время; погода» имеет тенденцию произноситься как звук [ẽ].

Устная речь характеризуется многими физическими параметрами. Помимо ее содержательной стороны, просодическая сторона речи имеет также важное значение для ее восприятия слушателем.

Семантико-синтаксической задачей речевого высказывания является просодическое оформление текста. Оно состоит из многих показателей: ситуационные, потребностно-мотивационные, экстралингвистические и психофизиологические. Данный комплекс характеризует акустико-артикуляционные особенности просодии.

Интонация считается одним из ведущих элементов просодии. Интонация способствует лучшему восприятию смысла речи и ее подтекста. Она включает в себя несколько акустических компонентов: тембр голоса, тон голоса, сила звучания голоса, пауза и логическое ударение, темп речи. Эти составляющие способствуют организации и членению потока речи, при этом могут добавить определенный акцент передаваемому сообщению. Благодаря этим компонентам, слушающий может считать оценку или мнение говорящего относительно какого-либо явления.

Рассмотрим темп речи ведущих теле-прогнозов. По мнению Л. И. Беляковой и Е. А. Дьяковой, темп речи (от лат. *tempus* — время) трактуется «как скорость протекания речи во времени или как число звуковых единиц, произносимых за единицу времени» [Белякова, Дьякова 1998: 6]. Также темп речи определяется «как скорость артикуляции и измеряться числом звуковых единиц за определенное время» [Белякова, Дьякова 1998: 6]. Б. А. Бенедиктов приводит следующие показатели темпа речи носителей французского языка: медленный уровень темпа французской речи — 119 слов, средний уровень — 148 слов, быстрый уровень — 184 слова [Бенедиктов 1974]. Скорость речи также может зависеть от региональных или гендерных показателей [Dubosson, Schwab, Avanzi 2013], а также от стилевой принадлежности звучащего текста [Lucci 1983] [Léon

1997]. Средний показатель от 15 французских теле-прогнозов составляет 183 слова/мин в речи ведущего, средний показатель от 15 канадских теле-прогнозов — 189 слов/мин. Таким образом, ведущим теле-прогнозов погоды свойственен высокий уровень темпа речи, что обусловлено ограниченным эфирным временем, при этом уровень темпа классической французской речи практически не отличается от уровня темпа канадского варианта франкоязычной речи.

Невербальные средства коммуникации дополняют информацию в устной речи. Речь ведущих прогнозов погоды всегда сопровождается активной жестикуляцией. Термин «жест» имеет широкое и узкое толкование. В широком смысле это понятие объединяет все движения человеческого тела, а также позы и расстояния между собеседниками; в узком смысле жестами называют только движения рук [Крейдлин 2002]. Жестикуляция помогает человеку задавать определённый ритм и темп речи. Жесты выполняют множество функций: они являются не только привлечением и удержанием внимания публики, но и инструментом обращения и воздействия оратора на нее. Существуют разные типы жестов: изобразительные, эмоционально-оценочные, риторические и указательные. Речь ведущих метеопрогнозов сопровождается именно указательными жестами, которые способствуют выделению предмета в коммуникативной ситуации и ориентации зрителя в теле-пространстве (указание пальцем, ладонью, головой). Нужно отметить, что ведущий всегда дополняет указательные прилагательные указательными жестами.

Композиция любого метеопрогноза на телевидении строится по известному шаблону: вступительная часть — приветствие, основная информационная часть — непосредственно сам метеопрогноз и заключительная часть — прощание. В теле-прогнозах погоды для установления контакта между ведущим и зрителем служат этапы приветствия и прощания. Во время приветствия ведущий иногда даёт зрителям небольшую вводную информацию к предстоящей метеосводке.

*Bonsoir à toutes et tous ! Ravi de vous retrouver avec des nouvelles plutôt agréables avec cette dorsale anticyclonique [Météo France].*

Беглой речи характерно возможное опущение служебных частей речи, а также опущение подлежащего или сказуемого, а иногда и обоих главных членов предложения полностью или частично, как мы видим в данном примере: предлог *à* не дублируется, предполагаемые подлежащее *je* и глагол-связка *suis* опущены, однако это не мешает восприятию информации, поскольку именная часть сказуемого *ravi* сохранена.

*Bonjour à toutes et à tous ! Je suis [ʃʁi] ravi de vous retrouver avec un ciel qui est un petit peu plus gris aujourd'hui hein on le voit [Météo Bretagne].*

Также беглому произношению характерны различные фонетические процессы. Например, конструкция *je suis* подверглась полной ассимиляции: [ʒəsʁi] > [ʒsʁi] > [ʃʁi].

Телевизионным прогнозам свойственно незначительное количество междометий, благодаря которым ведущий взаимодействует со зрителем. В данном примере междометием *hein* «не так ли» ведущий ищет согласия и одобрения его высказанной мысли у зрителя.

Установлению контакта между ведущим и зрителем, взаимодействию между ними также способствуют местоимения.

*Une météo qui est en train de se dégrader par le nord-ouest du pays, donc vous en êtes rendu compte si vous habitez la Bretagne, car en effet nous avons cette vallée froide qui pilote cette perturbation [Météo France].*

Используя в речи личное местоимение второго лица множественного числа *vous* «вы», ведущий обращается к зрителю. Главной функцией личного местоимения первого лица множественного числа *nous* «мы» является выражение единства говорящего с другим лицом/лицами: в данном случае, ведущий объединяет себя со зрителем.

*À la faveur du ciel dégagé cette nuit on va retrouver des températures fraîches dans le nord-ouest [Météo France].*

Высокочастотное неопределенно-личное местоимение *on* занимает особое место в системе выражения лица. В форме *on* категория числа, рода и лица нейтрализуются, постоянными ее признаками являются одушевленность и

персональность. Данные признаки придают местоимению *on* универсальный характер и обуславливают специфику его функционирования. В данном примере, местоимение *on* выполняет функцию семантической транспозиции, ведь оно выступает в качестве синонима личного субъектного местоимения *nous* «мы». Также местоимение *on* — это маркер разговорного стиля речи, который присущ устной речи, в том числе и речи ведущего в теле-прогнозе погоды.

Что касается указательного местоимения *cela*, оно практически никогда не используется в устной разговорной речи, а заменяется на *ça*, и теле-прогноз не исключение.

*Ça caractérise l'arrivée d'une masse d'air plus fraîche par le nord du pays et notamment du côté de la mer du Nord [Météo France].*

Теле-прогнозам погоды характерны стилистические средства и эмоционально-окрашенная лексика, которые придают речи большую образность и убедительность.

*Un soleil qui va jouer à cache-cache avec les cumulus sur la moitié nord [Météo France].*

В данном примере мы можем видеть олицетворение. Олицетворение как литературный приём наделяет неодушевленные предметы признаками и свойствами, которые присущи живым существам. Олицетворение часто используется при описании явлений природы, окружающих человека, поэтому его можно встретить в речи ведущих. В данном примере, ведущий вместо того, что употребить стандартный метеорологический термин «переменная облачность», передаёт эту же информацию через стилистическое средство, что создает яркий образ у зрителя.

Следует отметить, что в речи ведущего частотно употребление такой фигуры речи как литота. В основном, она встречается в момент упоминания о предстоящей плохой погоде, новость о которой может расстроить зрителя, в то время как литота способствуют смягчению его негативной реакции.

*Cette ambiance un petit peu plus grise notamment du côté de Perros-Guirec ou encore à Port-Navalo, des conditions humides avec parfois quelques crachins qui se sont échappés de ces nuages, mais ça ne va pas durer [Météo Bretagne].*

Несмотря на то, что цифровые показатели важны для прогноза погоды, в речи ведущего они встречаются редко, поскольку цифры сложно воспринимаются на слух. Если ведущий и произносит цифровые показатели, то они касаются исключительно температуры воздуха. Однако они всегда изображены графически на визуальных картах, а ведущий характеризует их с помощью описательных эпитетов.

*Ce seront de belles éclaircies qui sont attendues et puis, pour mardi, le retour de très belles conditions sur la région, un vent calme et des températures quasiment estivales [Météo Bretagne].*

*Le temps sera calme et plutôt bien ensoleillé sur une grande partie du pays dans une ambiance assez douce [Météo France].*

Нередко можно встретить оценочные высказывания в речи ведущих. Если предсказывают хорошую погоду, то они обязательно отметят это прилагательными с положительной коннотацией.

*J'ai de très bonnes nouvelles à vous annoncer avec cette journée de samedi [Météo Bretagne].*

Однако в случае плохой погоды, ведущий не даст ей отрицательную оценку, вероятно потому, что у природы нет плохой погоды согласно стихотворению Эльдара Рязанова.

В теле-прогнозах погоды реализуется модальность как прагматическая категория языка, которая выражает отношение говорящего к действительности.

*Sur le reste du pays vous profiterez généralement d'un temps agréable assez bien ensoleillé [Météo France].*

В речи ведущих часто можно услышать глаголы, стоящие в форме Impératif. Они являются переходом от одного показателя к другому и привлекают внимание зрителя к последующей информации. Необходимо также отметить, что речь

ведущих не нагромождена вводными словами и конструкциями, которые способствуют связности высказывания.

*Regardez le vent qui est orienté au sud-ouest mercredi* [Météo France].

*Decouvrons les températures maintenant* [Météo Bretagne].

Большинство глаголов в теле-прогнозах погоды стоят в *futur proche*. Это время указывает на будущее действие, которое свершится в скором времени по отношению к моменту речи. Обычно на телевидении показывают метеопрогнозы, ориентированные на кратковременный срок, чем и объясняется частое употребление этого времени.

*Des éclaircies vont apparaître même si sur ces régions centrales les nuages vont rester prédominants* [Météo Bretagne].

Предложения в теле-прогнозах погоды преимущественно повествовательные сложные распространенные. Сочинительный (*et, donc*) и подчинительный (*qui, que, où, dont, même si*) типы связи встречаются в равной степени. Предложения часто состоят из нескольких главных и/или придаточных предложение. Необходимо также отметить, что относительные придаточные предложения, которые присоединяются к главному предложению с помощью относительных местоимений, часто встречаются в речи ведущего, делают её более связной и детально насыщенной.

*La dorsale anticyclonique se développe du côté de l'Angleterre et de la Manche qui va donc bloquer temporairement ces perturbations océaniques et qui va assécher la masse d'air qui est encore bien humide ce lundi sur la France avec notamment cette perturbation active dans le sud-ouest* [Météo France].

Таким образом, мы можем выделить следующие характерные особенности теле-прогнозов: наличие человеческого фактора, который проявляется через интонацию и темп речи, жестикуляцию; установление контакта со зрителем посредством местоимений и междометий; умеренная продолжительность; детальность, которая создается благодаря многочисленным обстоятельствам времени и места; наличие оценочной лексики; образность посредством стилистических средств.

## 2. Радио-прогноз погоды

Чтобы провести анализ метеопрогнозов на радио, мы собрали 30 экземпляров радио-прогнозов погоды 2020 гг.: 15 экземпляров с французских радиоканалов «La Radio Météo», «Franceinfo» и 15 с канадского «Radio-Canada».

В первую очередь, необходимо отметить, что радио-прогнозы погоды имеют некоторые сходства с теле-прогнозами погоды. Как правило, они также находятся ближе к концу новостных сводок. На многих радиоканалах новости идут с периодичностью в 30 минут, при этом они не превышают по продолжительности 5 минут. При этом, длительность метеосводки часто варьируется. Например, в 9:00 её средняя продолжительность составляет одну минуту, тогда как в 9:30 она сократится до 20-30 секунд и будет представлять собой краткую выжимку первой версии.

Одной из особенностей радио-прогнозов погоды является их краткосрочность. В метеосводке дается прогноз погоды не больше чем на несколько дней, при этом он ограничивается общей характеристикой. В основном внимание акцентируется на прогноз погоды в ближайшие часы.

Как на радио, так и на телевидении, невозможно представить метеопрогноз без ведущего. В зависимости от радиоканала, ведущий либо не меняется, т. е. один и тот же диктор сообщает и новости, и метеосводку, либо представляет другого диктора, ответственного за прогнозы погоды, и передает ему слово. Во втором случае, это осуществляется через диалог двух дикторов.

– *Toujours du soleil sur la moitié nord ?*

– *Oui, effectivement, il reste sur place aujourd'hui* [Franceinfo].

Такие мягкие переходы от одной темы к другой способствуют созданию дружеской атмосферы, что позволяет сблизить дикторов со слушающим, который, в свою очередь, начинает себя воспринимать как полноценного участника дискуссии.

Главной отличительной чертой радио-прогноза погоды является полное отсутствие визуального подкрепления информации. Поскольку на радио слушающий не видит говорящего, соответственно он воспринимает его речь



исключительно на слух. Если в прогнозе погоды на телевидении ведущий сопровождает свою речь экспрессивной жестикуляцией, то на радио восприятие всей получаемой информации в полном объеме достигается благодаря четкой дикции и ярко-выраженной интонации диктора.

При помощи интонации диктор не только делает акцент на том или ином природном явлении или показателе, но и даёт оценку природным условиям. Если речь идет о плохих погодных условиях, голос радиоведущего нейтрален, чтобы не расстраивать слушателя плохими новостями. При этом при хороших погодных условиях, голос у радиоведущего оптимистичен, с ноткой радости, с восходящей интонацией.

Помимо интонации, повторы и выделительные конструкции также позволяют сделать акцент на том или ином явлении.

*Il y a des nuages, des nuages d'orages, qui vont se développer, surtout cet après-midi sur le sud-ouest du Lumousin et le Massif Central [La Radio Météo].*

В данном примере мы видим повтор слова «*des nuages*», что автоматически обращает на себя внимание, соответственно слушающий осознаёт в полной мере, что ожидается облачная погода. При этом, такое выделение сопровождается дополнительной характеристикой погодных условий, предупреждая слушающего о грозных облаках.

Итак, прогнозы погоды на радио во многом схожи с прогнозами погоды на телевидении. В большинстве случаев, метеосводки на радио краткосрочны. Главной их особенностью является полное отсутствие визуального подкрепления информации, в связи с чем слушающий воспринимает информацию благодаря четкой дикции и экспрессивной интонации диктора, а также повторам и выделительным конструкциям в его речи.

## **Выводы по главе II**

За основу практической части работы были взяты корпус из 90 экземпляров метеорологических текстов на французском языке:

- 30 письменных метеорологических текстов 2019–2020 гг.: 15 текстов с веб-сайтов Франции [www.meteoconsult.fr](http://www.meteoconsult.fr), [www.meteofrance.com](http://www.meteofrance.com), [www.meteo24.fr](http://www.meteo24.fr),

www.meteo.traficalert.me, www.lci.fr, www.ouest-france.fr, www.varmatin.com/meteo и 15 текстов с веб-сайта Канады www.canada.ca;

- 30 прогнозов погоды на телевидении 2019–2020 гг: 15 экземпляров видео-прогнозов погоды с французских метеорологических сайтов «Météo France» и «Météo Bretagne» и 15 с канадского метеорологического сайта «Météo Média»;
- 30 прогнозов погоды на радио 2020 г: 15 экземпляров радио-прогнозов погоды с французских радиоканалов «La Radio Météo» и «Franceinfo» и 15 с канадского «Radio-Canada».

На основе анализа данного корпуса мы пришли к следующим выводам:

1. Каждый тип метеорологического текста имеет свои отличительные особенности.

- В сверхкратких письменных текстах прогноза погоды преобладают графические средства, чтобы донести информацию до читателя максимально наглядно и доступно, при этом используя минимум слов. Также они стремятся к уменьшению путем использования общеупотребительных сокращений, а также путем замены слов на соответствующие им знаки.

- Краткие письменные метеорологические тексты отличаются преобладанием нейтральной лексики, ёмкостью и лаконичностью информации, в то время как объективность информации достигается посредством цифр.

- Длинные тексты часто носят описательный характер, им присуща эмоционально-экспрессивная лексика, характерны распространенные предложения на уровне синтаксиса. В цифрах представлена только температура воздуха, все остальные показатели передаются через эпитеты и наречные слова с семантикой интенсивности.

2. Каждый метеорологический текст включает в себя лексико-семантическое поле «Погода». Каждой лексико-семантической группе в данном поле свойственны следующие особенности: общая сема, дифференциальная сема, парадигматические отношения внутри группы: синонимия, антонимия, гиперо-гипонимические связи, возможная градация между согипонимами, а также деление лексико-семантической группы на более мелкие подгруппы. В данной

работе мы выделили следующие лексико-семантические группы в поле «Погода»: «Осадки», «Ветер», «Облачность», «Туман», «Метеорологические опасные явления», «Атмосферный фронт».

3. Главной чертой метеорологического текста является не только информативность, но и воздействие на реципиента различными средствами: яркими цифровыми показателями, образностью речи, восклицательными словами, смысловым выделением и глаголами в форме *Impératif*.

4. Метеорологический дискурс обладает своим языком — особой знаковой системой, предназначенной именно для сообщения прогнозов погоды. Рассмотрев лингвостилистические особенности метеорологического дискурса, мы пришли к выводу, что для данного дискурса характерны профессиональная метеорологическая терминология, необразные устойчивые фразы, клише и штампы, эмоциональная и оценочная лексика, а также выразительные средства.

5. Теле-прогнозы погоды отличаются наличием человеческого фактора, который проявляется через интонацию и темп речи; экспрессивной жестикуляцией ведущих, что позволяет установить контакт со зрителем, чему также способствует употребление местоимений и междометий; умеренной продолжительностью и детальностью, которая, в свою очередь, создается благодаря многочисленным обстоятельствам времени и места; наличием оценочной лексики, а также образностью посредством стилистических средств.

6. Радио-прогнозы погоды во многом схожи с теле-прогнозами погоды, однако их главной отличительной чертой является полное отсутствие визуального подкрепления информации, в связи с чем восприятие информации осуществляется слушающим только благодаря четкой дикции и ярко-выраженной интонации диктора, а также повторам слов и выделительным конструкциям в его речи.

7. В результате сравнительно-сопоставительного анализа метеорологических текстов Франции и Канады, мы установили, что различия между метеосводками этих стран неявны, однако мы выявили некоторые особенности в плане семантики и прагматики. Метеорологическая лексика в

целом остаётся единой для литературного французского языка как во Франции, так и в Канаде за исключением некоторых лексических единиц, которые связаны либо с разным климатом в этих странах, либо с устареванием слов во Франции, но сохранением их в Канаде. С точки зрения прагматики, воздействие на читателя ощущается в текстах прогноза погоды Франции, в то время как в Канаде они остаются преимущественно нейтральны. Главной различительной чертой метеопрогнозов этих стран на телевидении и радио является фонетическая сторона речи.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе мы рассмотрели главные характеристики прогноза погоды как малоформатного текста, при этом учитывая его структурно-семантические особенности, а также изучили лингвостилистические особенности метеорологического дискурса.

В первой главе нашей работы мы изучили определения понятий «текст» и «дискурс», данных различными лингвистами, и попытались вывести свои собственные. Мы рассматривали текст как осмысленную последовательность вербальных знаков, обладающих отличительными признаками. Нами были изучены основные признаки текста, такие как целостность и связность текста. Также нами была выявлена ключевая функция текста прогноза погоды — информативная.

Малый объем текстов позволил нам рассматривать текст прогноза погоды как малоформатный текст. Среди малоформатных типов текста текст прогноза погоды отличается от других рядом особенностей. Тексту прогноза погоды присущи метеорологическая терминология, набор специальных клишированных выражений и способ подачи (часто метеосводки сопровождаются графическими средствами: карты, графические символы).

Под дискурсом мы понимали законченное коммуникативное событие, происходящее между говорящим и слушающим в процессе коммуникативного акта в конкретном временном, пространственном и другом контексте. Мы установили, что дискурс формируется при помощи языковых средств, при этом коммуникативный акт может иметь не только вербальные, но и невербальные элементы.

Поскольку термины «текст» и «дискурс» часто смешивают, что мы рассмотрели их взаимоотношения и выявили их отличительные особенности: процессуальность (дискурс как процесс, в то время текст как фиксированный результат изменений, происходящих в дискурсе), прикрепленность к определенному времени и актуальность, а также реализация как в устной, так и в письменной форме.

Вторая глава нашей работы посвящена изучению особенностей разных типов метеорологического текста и дискурса. Чтобы провести исследование, нами был собран корпус из 90 экземпляров метеосводок: 30 экземпляров письменных текстов прогнозов погоды в сети Интернет, 30 экземпляров метеопрогнозов на телевидении и 30 экземпляров метеопрогнозов на радио, взятых из французских и канадских источников.

Данный корпус позволил обнаружить разные типы письменных текстов прогноза погоды, что позволило нам классифицировать их по формату текста на сверхкраткие, краткие и длинные, каждый из которых обладает отличительными особенностями.

Было рассмотрено лексико-семантическое поле «Погоды», которое включило в себя 49 метеонимов, собранных методом сплошной выборки. Анализ позволил выделить следующие лексико-семантические группы в данном поле: «Осадки», «Ветер», «Облачность», «Туман», «Метеорологические опасные явления», «Атмосферный фронт». Наиболее распространёнными оказались лексико-семантические группы «Осадки», «Ветер», «Облачность».

Также было выявлено, что тексты прогноза погоды выполняют не только информативную функцию, но и функцию воздействия на читателя, что достигается разными способами: яркими цифровыми показателями, образностью речи, восклицательными словами, смысловым выделением и глаголами в форме *Impératif*.

Анализ письменных метеорологических текстов позволил нам проанализировать тексты прогнозов погоды на телевидение и радио, поскольку они строятся на основе письменного образца.

Теле- и радио-прогнозы погоды отличается наличием человеческого фактора, который проявляется через интонацию и темп речи ведущего. Радио-прогнозы погоды во многом схожи с теле-прогнозами погоды, однако их главной отличительной чертой является полное отсутствие визуального подкрепления информации, в связи с чем восприятие информации осуществляется слушающим только благодаря четкой дикции и ярко-выраженной интонации диктора, в о

время как установлению контакта со зрителем способствует также экспрессивная жестикуляция ведущего. Теле- и радио-прогнозам погоды характерна умеренная продолжительность и детальность, которая, достигается благодаря многочисленным обстоятельствам времени и места, наличию оценочной лексики, а также образности посредством стилистических средств.

Поскольку корпус был собран из французских и канадских источников, мы провели сравнительно-сопоставительного анализ метеорологических текстов этих стран. В результате мы установили, что различия между метеосводками Франции и Канады выражены неявно, хотя присутствуют некоторые особенности на уровне семантики и прагматики. Метеорологическая лексика в целом едина для литературного французского языка как во Франции, так и в Канаде за исключением некоторых лексических единиц, которые связаны либо с разницей в климате этих странах, либо с устареванием слов в классическом французском языке, но сохранением их в канадском варианте французского языка. На уровне прагматики, воздействие на читателя ощущается в текстах прогноза погоды Франции более ярко, в то время как в Канаде они остаются преимущественно нейтральны. Главной дифференциальной чертой метеопрогнозов этих стран на телевидении и радио является фонетическая сторона речи.

## БИБЛИОГРАФИЯ

1. Александрова О. В. Язык средств массовой информации как часть коллективного пространства общества [Электронный ресурс] // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования: учеб. пособие / отв. ред. М. Н. Володина. – М.: Изд-во МГУ, 2003. – Режим доступа: <http://evartist.narod.ru/text12/07.htm> (дата обращения: 8.04.2020)
2. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. – М.: Академия, 2003. – 128 с.
3. Арутюнова Н. Д., Падучева Е. В. Истоки, проблемы и категории прагматики // Новое в зарубежной лингвистике / Лингвистическая прагматика: Сборник / Сост. и вступ. ст. Н. Д. Арутюновой и Е. В. Падучевой. Общ. ред. Е. В. Падучевой. – М.: Прогресс, 1985. – № 16. – С. 3–43.
4. Архипова А. А. Общие и дифференциальные характеристики прогностических текстов [Электронный ресурс] // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – М.: Изд-во МГЛУ, 2018. – № 5 (795). – С. 9-20. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/contents.asp?id=38468611> (дата обращения: 18.04.2020)
5. Бабенко Л. Г., Казарин Ю. В. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 496 с.
6. Балли Ш. Французская стилистика / Перевод с фр. К. А. Долинина; Под ред. Е. Г. Эткинда; Вступ. статья Р. А. Будагова. – М.: Изд-во иностр. лит., 1961. – 394 с.
7. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1986. – 423 с.
8. Белякова Л. И., Дьякова. Е. А. Заикание. Учебное пособие для студентов педагогических институтов по специальности «Логопедия» [Электронный ресурс]. – М.: В. Секачев, 1998. – 304 с. – Режим доступа: [http://pedlib.ru/Books/2/0015/index.shtml?from\\_page=6](http://pedlib.ru/Books/2/0015/index.shtml?from_page=6) (дата обращения: 27.04.2020)
9. Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: Прогресс, 1974. – 446 с.



10. Богданов В. В. Текст и текстовое общение. – СПб.: Санкт-Петербургский государственный университет. – 1993. – 68 с.
11. Ван Дейк Т. А. К определению дискурса. – Л.: Сэйдж пабликэйшнс, 1998. – 384 с.
12. Виноградов С. И. Нормативный и коммуникативно-прагматический аспекты культуры речи // Культура русской речи и эффективность общения. – М.: Наука, 1996. – С. 139.
13. Ворошилова М. Б. Креолизованный текст: аспекты изучения [Электронный ресурс] // Политическая лингвистика. – 2006. – № 20 – Режим доступа: <http://philology.ru/linguistics2/voroshilova-06.htm> (дата обращения: 30.05.2020)
14. Гак В. Г. Семантическая структура слова как компонент семантической структуры высказывания // Семантическая структура слова. Психолингвистические исследования. – М.: Наука, 1971. – С. 78–95.
15. Гак В. Г. Языковые преобразования. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. – 768 с.
16. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 139 с.
17. Гончарова Е. А. Стиль как параметр интерпретации текста и дискурса [Электронный ресурс] // Язык и текст в антропометрической науке: коллективная монография. – СПб.: РГПУ им. А. И. Герцена., 2018. – С. 93-123. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=37598648> (дата обращения: 30.02.2020)
18. Греймас А.-Ж., Курте Ж. Семиотика. Объяснительный словарь теории языка // Семиотика / составление, вступит. статья и общая редакция Ю.С. Степанова. – М.: Радуга, 1983. – С. 483–550.
19. Де Соссюр Ф. Труды по языкознанию. – М.: Прогресс, 1977. – 695 с.
20. Долинин К. А. Интерпретация текста: французский язык. – М.: Просвещение, 1985. – 288 с.

21. Елифанцева Н. Г. Текст в прочтении французских и франкоязычных лингвистов // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – 2011. – №3. – С. 211–217.
22. Звегинцев В. А. Предложение и его отношение к языку и речи. – М.: Изд-во Московского университета, 1976. – 308 с.
23. Карасик В. И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр. – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 5–20.
24. Киров Е. Ф. Цепь событий – дискурс/текст – концепт // Актуальные проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации. 74 Лингводидактические аспекты МК: материалы науч. сессии факультета ЛиМК ВолГУ. – Волгоград: Волгоград, 2004. – № 2. – С. 29–41.
25. Коновалова Т. Р. Нарушения механизма текстообразования // Вопросы стилистики: межвуз. сб. науч. тр. – Саратов, 1992. – № 24. – С. 91–96.
26. Корбут А. Ю. Текстосимметрия: Монография. – Иркутск: Изд-во Иркутского государственного педагогического университета, 2004.
27. Красных В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации: курс лекций. – М.: Новое литературное обозрение, 2002. – 592 с.
28. Крейдлин Г. Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2001. – 270 с.
29. Кулешова А. В., Епифанов В. С. Композиционные особенности французских прогностических текстов [Электронный ресурс] // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных специалистов в вузе: мат. III межд. науч.-практич. онлайн-семинара (вебинара). – Могилёв: Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова, 2017. – С. 55-58. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32417396> (дата обращения: 13.02.2020)
30. Лотман Ю. М. К проблеме типологии текстов // Тез. докл. во второй Летней школе по вторичным моделирующим системам. – Тарту, 2001. – 184 с.

31. Мельникова Е. Г. Парадигматические отношения в лексике (На материале наименований погоды в псковских говорах): дис. ... канд. филол. наук. – Тверь, 2004. – 245 с.
32. Миловидов В. А. От семиотики текста к семиотике дискурса: пособие по спецкурсу. – Тверь: Твер.гос.ун-т, 2000. – 98 с.
33. Москальская О. И. Текст как лингвистическое понятие // Иностранные языки в школе. – 1978. – № 3. – С. 13–17.
34. Москвин В. П. Понятие текста и критерии текстуальности // Русская речь. – Волгоград, 2012. – № 6. – С. 37–48.
35. Никонова М. Н. Теория текста: учеб. пособие. – Омск: Изд-во ОмГТУ, 2008. – 240 с.
36. Ныгметова Б. Д. Прагматические функции метафоры в метеорологическом дискурсе [Электронный ресурс] // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах: мат. VIII межд. науч. конф. / отв. ред. Нефедова Л. А. – Челябинск: Энциклопедия, 2016. – С. 326–328. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26667315> (дата обращения: 16.04.2020)
37. Пастухов А. Г. "И о погоде": Wetterbericht как малоформатный медиатекст [Электронный ресурс] // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе: сб. науч. тр. – Орлов, ООО "Горизонт", 2018. – С. 137–162. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=36957933> (дата обращения: 17.05.2020)
38. Степанов Ю. С. Альтернативный мир, Дискурс, Факт и принцип Причинности // Язык и наука конца XX века: сб. ст. / Под ред. Ю.С. Степанова. – М.: РГГУ, 1995. – С. 35–73.
39. Таюпова О. И. Коммуникативно-прагматическое варьирование в малоформатных прозаических текстах современного немецкого языка: автореф. дисс. ... д-ра филол. наук: 10.02.04. – М., 2005. – 54 с.
40. Толстолицкая Е. В., Синельников Ю. Г. Сегментация и кореференция как факторы языковой экономии в малоформатных текстах французской прессы //

Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2012. – № 1 (12). – С. 138–141.

41. Толстолицкая Е. В. Структурная типология текстов малого формата французских письменных средств массовой информации // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. – 2010. – № 2. – С. 193–197.

42. Трунова Е. А. Синтаксические особенности бегущей строки как малоформатного текста // Русский язык в историко-лингвистическом и социокультурном поле: всероссийская (с международным участием) конференция (с элементами научной школы) молодых ученых. – Иркутск: Изд-во Иркутского гос. техн. ун-та, 2009. – С. 50–53.

43. Трунова Е. А. Малоформатный текст как объект лингвистического исследования // Вестник Российского университета Дружбы Народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. – 2010. – № 1. – С. 49–53.

44. Тырыгина В. А. Жанровая стратификация массмедийного дискурса / отв. ред. Н. С. Бабенко. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. – 320 с.

45. Уфимцева А. А. Лексика как фактор формирования языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: язык и картина мира. – М., 1988. – С. 122–136.

46. Филиппов К. А. Лингвистика Текста. Курс Лекций. – Спб.: Изд-Во С.-Петербур. ун-та, 2003. – 336 с.

47. Фуко М. Воля к истине: по ту сторону знания, власти и сексуальности: сост., пер. с фр., комментарий и послесловие С. Табачковой. / Под ред. А. Пузырева. – М.: Касталь, 1996. – 477 с.

48. Чекалина Е. М. Язык современной французской прессы. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1991. – 168 с.

49. Чернявская В. Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность: учебное пособие. – М.: Директ-Медиа, 2014. – 267 с.

50. Cook G. The Discourse of Advertising. – London and New York: Routledge, 2001. – 272 p.

51. 44. Courtes J. La grande traque des valeurs textuelles: Quelques principes liminaires pour comprendre la // Le français dans le monde. – 1985. – № 192. – P. 28-34.

52. Dubosson P., Schwab S., Avanzi M. La prosodie du «français fédéral». Étude de la vitesse d'articulation et de l'accentuation en français L1 et L2 // Revue Tranel (Travaux neuchâtelois de linguistique). – 2013. – № 59. – P. 25–42.

53. Ermert K. Briefsorten. Untersuchung zu Theorie und Empirie der Textklassifikation. – Tübingen: Niemeyer 1979. – 234 p.

54. Flesh R. F. A new Readability Yardstick // Journal of Applied Psychology. – 1948. – № 32. – P. 221–233.

55. Léon P. Précis de phonostylistique. – P.: Nathan, 1997. – 336 p.

56. Lucci V. Phonétique du français contemporain à travers la variation situationnelle (débit, rythme, accent, intonation, y muet, liaisons, phonèmes). – Grenoble: L'université de langues et des lettres de Grenoble, 1983. – 360 p.

#### **Список словарей**

1. Гак В. Г. Новый французско-русский словарь: 70 000 слов, 200 000 единиц перевода. – 13-е изд., стереотип. – М.: Русский Язык – Медиа: Дрофа, 2008. – 1160 с.

2. Ивин А. А. Философия: Энциклопедический словарь. – М.: Гардарики, 2004. – 1072 с.

3. Когут В. И. Большой словарь сокращений в современном французском языке. – М.; СПб.: Центрполиграф, 2008. – 619 с.

4. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.

5. Николаева Т.М. Краткий словарь терминов лингвистики. – М.: Прогресс, 1978. – 480 с.

6. Ожегов С. И. Словарь русского языка: Ок. 53 000 слов / Под общ. ред. проф. Л. И. Скворцова. – 24-е изд., испр. – М.: Оникс, Мир и Образование, 2007. – 1200 с.

7. Ярцева В. Н. Языкознание. Большой энциклопедический словарь. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685 с.

8. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Le petit Robert. – P.: Le Robert, 1992. – 2172 p.

9. Le petit Larousse. – P.: Ed. Larousse, 2004. – 1860 p.

#### **Список источников**

1. Franceinfo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.francetvinfo.fr/meteo/](http://www.francetvinfo.fr/meteo/) (дата обращения: 10.05.2020)

2. La Chaîne Météo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.lachainemeteo.com](http://www.lachainemeteo.com) (дата обращения: 30.04.2020)

3. La Radio Météo [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [laradiometeo.org](http://laradiometeo.org) (дата обращения: 14.05.2020)

4. Météo 24 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.meteo24.fr](http://www.meteo24.fr) (дата обращения: 14.03.2020)

5. Météo Bretagne [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.meteo.bzh](http://www.meteo.bzh) (дата обращения: 15.04.2020)

6. Météo consult [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.meteoconsult.fr](http://www.meteoconsult.fr) (дата обращения: 10.11.2019)

7. Météo France [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.meteofrance.com](http://www.meteofrance.com) (дата обращения: 12.11.2019)

8. Météo – Gouvernement du Canada [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.canada.ca](http://www.canada.ca) (дата обращения: 10.11.2019)

9. Météo LCI [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.lci.fr](http://www.lci.fr) (дата обращения: 20.11.2019)

10. Météo Média [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.meteomedia.com/ca](http://www.meteomedia.com/ca) (дата обращения: 20.03.2020)

11. Météo Ouest France [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.ouest-france.fr](http://www.ouest-france.fr) (дата обращения: 20.11.2019)

12. Météo Traficalert [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.meteo.traficalert.me](http://www.meteo.traficalert.me) (дата обращения: 18.11.2019)

13. Météo Var-matin [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.varmatin.com/meteo](http://www.varmatin.com/meteo) (дата обращения: 16.11.2019)

14. Radio-Canada [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [ici.radio-canada.ca](http://ici.radio-canada.ca) (дата обращения: 15.05.2020)